

# INFO **ARLES**



AGENDA SPORT CULTURE LOISIR P. 15



## Dancez maintenant

Arles par temps de danse,  
15 représentations du 9 au 16 mai



**Sécurité**  
La police municipale s'installe

p. 6



**Cinemas**  
Une offre plus variée et la 3D

p. 9



**Jumelage**  
Kalymnos, un air de la mer Égée

p. 10



**Loisirs animations**  
Le service qui prend soin des enfants

p. 20

retrouvez l'actualité sur [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)



## Retour sur la Feria

À l'heure du bilan, la feria pascale 2012 est un bon cru... Même si d'aucuns auraient aimé remplir davantage l'amphithéâtre. Avec 38 500 entrées payantes, l'empesa fait moins qu'en 2011 mais la corrida de vendredi et celle de rejon le lundi matin ont rempli les gradins et enchanté l'afición. Padilla, Bautista et Castella ont écrit une page de tauromachie.

Dans les rues, le programme du comité de la feria fut impeccable, abondant, varié, de qualité, populaire et festif. Les expositions ont aussi rencontré le succès avec plus de 7 000 visiteurs entre la chapelle Sainte-Anne, l'Espace Van-Gogh et la salle Henri-Comte.

Quand à la sécurité, le dispositif de contrôle entre police, gendarmerie et Ville a pleinement joué son rôle de dissuasion et aucun incident grave n'est à déplorer. Les bodegas ont fait danser toute la nuit, l'Espace toro à Gimeaux est désormais la marque de fabrique de la feria arlésienne. Au final, une feria bon enfant, a estimé Hervé Schiavetti.



**11** au cours de la corrida du vendredi 6 avril, réunissant, Padilla, Bautista, Castella, 11 oreilles ont été attribuées aux trois maestros.



### 30 ans de l'ENSP

Patrick de Carolis et Rémy Fenzy, respectivement président et directeur de l'École nationale supérieure de la photographie ont ouvert les cérémonies qui se succèdent toute l'année autour du 30e anniversaire de l'ENSP, la seule école d'art française dédiée exclusivement à la photographie. De nombreuses personnalités, dont le maire d'Arles et Michel Vauzelle, président de la région Paca, Francis Guillot, président de la CCIPA, Françoise Nyssen, PDG d'Actes Sud, et les élèves de l'ENSP, ont participé à cette première fête le 28 mars. En matinée, Jean-Noël Jeanneney et François Hebel ont présenté en salle d'honneur de la mairie, le programme des 43<sup>es</sup> Rencontres de la photographie, 60 expositions entre le 2 juillet et le 23 septembre.

### Arles rejette le PPRIa

Hervé Schiavetti, maire d'Arles, a annoncé au conseil municipal du 4 avril, qu'Arles irait en justice pour s'opposer au Plan de prévention des risques inondations (PPRI) élaboré par le préfet de région.

Le Plan de prévention des risques inondations «anticipé» présenté fin 2011 par le préfet de région ne semble pas avoir tenu compte des observations des élus locaux : « Pour l'État, la peur de la responsabilité pénale domine tout autre point de vue » a déclaré Hervé Schiavetti qui ajoutait « Aussi légitime que soit cette prudence, elle ne doit pas gâcher le développement de notre territoire ». Le maire a tenu une réunion d'information à la population sur le PPRI le 20 avril au Théâtre d'Arles.



### 25<sup>e</sup> anniversaire de la Confrérie du riz

La Confrérie du riz avait invité à son anniversaire les autres confréries locales et régionales qui soutiennent des produits du terroir, du vin, jusqu'à la viande de taureau de Camargue en passant par l'huile d'olive, l'ail et la truffe. Une occasion pour le maire d'Arles qui les a reçus de rappeler l'importance de la culture du riz dans l'écosystème camarguais.



### L'Adieu à Raymond Aubrac

Résistant, compagnon de Jean Moulin, Raymond Aubrac s'est éteint le 10 avril 2012 à l'âge de 97 ans. Venu plusieurs fois à Arles, notamment en 2001, avec son épouse Lucie, pour inaugurer la plaque commémorative du sabotage du pont de Trinquetaille par un groupe de résistants en juillet 1944, il était également le parrain de l'association pour un musée de la Résistance.

Le couple n'a eu de cesse de porter l'idéal de liberté et de résistance auprès de toutes les générations de jeunes gens qu'ils ont pu toucher. Le maire d'Arles, Hervé Schiavetti qui les avait plusieurs fois rencontrés a écrit dans un communiqué du 11 avril : « Ils étaient pour moi l'exemple de ce que l'être humain a de meilleur en lui... Quand les actes répondent aux convictions, quand le courage sert la droiture, quand l'amour de la liberté se conjugue à la solidarité. » Il ajoute en hommage à Raymond Aubrac : « Avec la disparition de ce héros modeste et généreux une page de l'histoire de l'Europe se tourne. Nous n'oublierons ni l'homme, ni le combat de sa vie. »

### Don de journaux

#### de 1939-1945

Le premier adjoint, Martial Roche, fait don au musée de la Résistance et de la déportation d'une collection de journaux couvrant la période de guerre 1939-1945. Son père, Gabriel Roche, avait constitué cette collection qui vient d'être remise à Georges Carlevan, président de l'association pour un musée de la Résistance.

### Arles a coupé le jus

Samedi 31 mars 2012, Arles participait l'action du WWF (World wildlife fund) invitant les citoyens, les pouvoirs publics, les villes et les entreprises à éteindre leurs lumières pendant une heure pour lutter contre le changement climatique.

Les arènes d'Arles et la place de la République ont été éteintes de 20 h 30 à 21 h 30. Arles est engagée dans une démarche d'Agenda 21 et mène des actions toute l'année pour maîtriser sa consommation d'énergie.



### 6<sup>e</sup> Foulée barriolaise

Samedi 31 mars 2012, sur le boulevard Salvador-Allende à Barriol, la 6<sup>e</sup> Foulée barriolaise a déployé ses stands sous un soleil radieux. En solidarité avec les Parcours du cœur de la Fédération française de cardiologie, cette après-midi d'animations et de sport visait à sensibiliser chacun à l'importance d'une pratique sportive et d'une alimentation saine pour entretenir une bonne forme physique.





**Prière œcuménique**

Croyants et non-croyants se sont retrouvés fin mars au Temple d'Arles pour partager un recueillement solennel en mémoire des victimes de Montauban et Toulouse.



**300**

au centre de formation des apprentis du bâtiment d'Arles, ils sont actuellement 300 apprentis à apprendre un des neuf métiers du bâtiment. Dans la région Paca, ils sont 6300 apprentis inscrits dans un des six CFA du bâtiment.

**Surveiller le littoral**

Afin de mieux protéger le littoral camarguais pendant la période estivale, quatre agents sont chargés par le Parc de Camargue de surveiller les secteurs de Piémanson et Beauduc et en particulier les sites où les flamants roses viennent nicher. Leur mission est de sensibiliser les visiteurs à la nécessaire tranquillité des oiseaux pour leur reproduction. Ces agents sous contrat de juin à septembre seront formés par le PNRC.

**Sentiers numériques**

Le projet arlésien de « balisage lumineux et d'affichage d'informations dynamiques », via des rubans verticaux « ribannelles » disposés dans le centre-ville et les coffrets ERDF transformés en écrans supports d'infos culturelles et touristiques, a retenu l'attention du ministère de la Culture et de la Communication. Il l'a inscrit dans sa liste de 60 projets « valorisant des services numériques culturels innovants ». Rappelons que « les sentiers numériques » sont portés par l'agence VIDE. Une installation expérimentale est prévue dès juillet dans les rues de la ville.



**Comme en Russie**

Les deux chorales, Soneschko d'Arles et Chœurs chantants de Beaucaire, sous la direction de Victoria Raïkova-Lupi, ont donné un concert de chants russes traditionnels mi-avril à l'église Saint-Julien, décor à l'appui.



**Cessez le feu**

Cérémonie commémorative du cessez-le-feu en Algérie en 1962.

**Arles - Compostelle**

La Poste a émis de nouveaux timbres à l'effigie des quatre villes de France, départ d'un chemin vers Saint-Jacques : Arles, Le Puy, Vézelay et Paris. Ils étaient en vente « premier jour » les 30 et 31 mars. Le bloc de quatre timbres est toujours disponible à la poste centrale du bd des Lices.



“Les quatre plus grandes écoles de l'art équestre seront à Arles pendant l'été 2013»

LUC JALABERT lors du bilan de la feria



### Femmes chefs d'entreprise

Le 29 mars, l'association des femmes chefs d'entreprise désignait sa nouvelle présidente : Bernadette Bres-Reboul succède à Liliane Guillot. Cérémonie à la chambre de commerce en présence de Hervé Schiavetti et Michel Vauzelle.

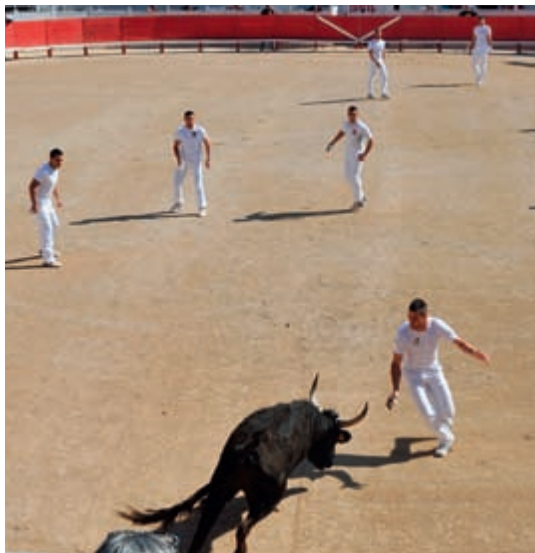


### Trois jours pour découvrir l'art contemporain

Du 30 mars au 1er avril 2012, le RAC (Réseau d'art contemporain), 18 galeries associées, a proposé un parcours pour découvrir l'art contemporain présent sur Arles : cheminement de lieux d'art en ateliers, performances artistiques, concerts, lectures... Au musée Réattu deux représentations de «Carrousel», du théâtre d'objet sonore par la compagnie Le Bazar Palace ont été données.

### Trophée des As

La saison de la course camarguaise a commencé, ici le 1<sup>er</sup> avril dans les arènes. L'élite des hommes en blanc est sur la piste : Gleize, Ayme, Chig, Auzolle, Moulin, Gros... face aux meilleurs cocardiers.



### Jardins familiaux

Arielle Laugier était à Marseille le 27 mars à l'Hôtel de région au côté de Michel Vauzelle lors de la remise des prix récompensant Arles pour ses «Jardins familiaux». Arles qui a encore aménagé de nouvelles parcelles aux Jardins de la Montcaldette en compte maintenant 34. L'élue de Barriol a été récompensée ainsi que les agents communaux des espaces verts qui l'accompagnaient.



### 100 ans

Véronique Ponzé, adjointe aux politiques sociales, remet un bouquet de fleurs à notre centenaire, résidente du foyer Saint-Césaire, madame Bertrand.

**150** Une pluie décennale s'est abattue sur Arles le mercredi 4 avril 2012. Il est tombé une moyenne de 38,6 mm entre 11 h et 19 h avec une pointe à 150 mm à 14 h 30 !



### Disparition d'Alain Hamieau

Personnalité connue pour son engagement de 30 ans dans le monde associatif, Alain Hamieau s'est éteint jeudi 12 avril 2012 à l'âge de 69 ans. Fondateur du Pôle Formation du Pays d'Arles (PFPA) qu'il a dirigé pendant plus de dix ans, il en était toujours le président à titre bénévole. Sa carrière professionnelle de technicien l'avait amené à parcourir le monde, de l'Indonésie à l'Angola, du Japon à l'Iran. Dans ses responsabilités associatives, comme dans son action militante pour les droits de l'homme, Alain Hamieau était connu et apprécié pour sa générosité, son franc-parler et son efficacité. Homme de caractère aux solides convictions républicaines, il laissera un vide à Arles et à Fontvieille, où il résidait. La Ville d'Arles présente ses condoléances à sa famille, ses collègues et ses proches.



L'actualité d'Arles  
en continu sur le blog  
[arles-info.fr](http://arles-info.fr)

# Sécurité : les nouvelles

*Cette année, la Ville d'Arles met en place la police municipale et installe des équipements de vidéo-protection, tout en poursuivant ses actions de prévention. Arles assume ainsi des compétences nouvelles transférées par le gouvernement aux communes. Chacun dans son rôle contribue ainsi à la lutte contre la délinquance.*

**MARTIAL ROCHE,**  
adjoint délégué  
à la sécurité



**NORA MAKHLOUF,**  
adjointe déléguée  
à la prévention  
de la délinquance



**L**e conseil municipal d'Arles a voté la création d'une police municipale pour répondre aux compétences nouvelles des communes et assurer des missions que le gouvernement a transféré aux collectivités. «*La police municipale a été créée en étroite collaboration avec le commissariat d'Arles. Elle vient renforcer les effectifs chargés de la sécurité mais n'a pas les mêmes prérogatives que la police nationale*», explique Martial Roche, premier adjoint en charge de la sécurité publique.

## Le rôle de la police municipale

«*Nous avons recruté Stéphane Chassepot comme chef de la police municipale en 2011. Il s'occupe notamment du recrutement des agents de cette police. Les actuels agents de surveillance de la voie publique (ASVP) pourront être formés afin de devenir policiers municipaux*», précise l'élu. L'effectif sera de cinq policiers municipaux en 2012.



*La surveillance de l'espace public du centre-ville, abondamment missions de la police municipale*

La police municipale aura notamment les missions suivantes :

- respect des règles de stationnement
- surveillance de la voie publique en centre-ville
- contrôle de l'occupation du domaine public (sur le marché, les terrasses de café, les foires...)
- missions spécifiques sur la circulation, par exemple aux abords des écoles
- respect de la réglementation et des arrêtés municipaux, par exemple dans le domaine de la propreté.

Les agents de la police municipale pourront par exemple «*intervenir pour régler les conflits de voisinage ou verbaliser les propriétaires de chiens vagabonds*».

Ces missions permettront à la police municipale de jouer un rôle complémentaire des services de l'État et de participer ainsi à la tranquillité publique ainsi qu'au sentiment de sécurité des Arlésiens.

## Vidéosurveillance

Autre mesure de sécurisation de l'espace public, un système de vidéoprotection est mis en place cette année sur deux sites urbains. «*Le ministère de l'Intérieur incite les communes à s'équiper de caméras video. Ces équipements sont un outil supplémentaire à la disposition des services de police*», ajoute Martial Roche.



*Les caméras Anymax seront installées dans un premier temps à la halte routière et place de la République.*



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Le commissariat invite à prendre des précautions lors des départs en vacances afin de prévenir les cambriolages.**

- Exercer une surveillance discrète des habitations de vos voisins. Soyez solidaires les uns des autres en vous rendant mutuellement ce service.
- Ne pas conserver à votre domicile de valeurs facilement accessibles.
- La police incite les particuliers à s'équiper d'un système d'alarme de dissuasion.

*Stéphane Chassepot, chef de la police municipale.*



# S missions



et fréquenté pendant la période estivale, fait partie des

Le réseau de fibre optique installé en 2012 permet d'équiper de caméras la halte routière, boulevard Clemenceau, et la place de la République. Ces caméras seront reliées à un central de la police municipale équipé d'écrans de contrôle et de disques durs enregistreurs informatiques, central lui-même consultable depuis le commissariat en cas de besoin.

L'année prochaine, d'autres sites seront équipés, les parkings SNCF, Gabriel-Péri, Sixte-Quenin et l'espace Van-Gogh. Le coût de l'installation des caméras de vidéoprotection s'élève à 253 000 euros (133 000 en 2012, 120 000 en 2013), financés à 60 % par le budget communal d'Arles et à 40 % par le Fonds interministériel de prévention de la délinquance.

## Le volet prévention

Police municipale et vidéosurveillance sont deux des trois volets de la politique communale de sécurité. Le troisième étant la prévention. Arles s'est dotée d'un service

d'animation de proximité qui conduit toute l'année des actions en direction de la jeunesse. Désormais la prévention fera partie de ses missions, en partenariat avec les autres services sociaux chargés de la lutte contre la délinquance.

« Les agents communaux du service d'animation proposent toute l'année des stages, des sorties, des loisirs aux jeunes de 13 à 17 ans. Certains d'entre eux (6 agents) ont aujourd'hui une mission élargie à des actions de prévention. Leur présence dans les rues est demandée, cela en partenariat avec le service prévention du Conseil général, l'Association départementale pour le développement des actions de prévention (Adap 13) et les centres sociaux. » explique Nora Makhoulf, adjointe à la prévention de la délinquance. Nora Makhoulf anime aussi la cellule de veille du Conseil local sécurité prévention de la délinquance (CLSPD) qui se réunit chaque mois.

À Arles, les services communaux travaillent en liaison avec le procureur de la République, la police nationale, la gendarmerie, les services de prévention et le sous-préfet. Des outils d'observation et d'échanges d'informations permettent la coordination des missions et une réaction rapide en cas de besoin. Une coopération régulière entre services qui porte ses fruits. Entre action éducative, prévention, et répression des délits, les acteurs de la lutte contre la délinquance à Arles agissent de concert et en complémentarité les uns des autres.



## Arles plutôt tranquille

Arles reste une des villes des Bouches-du-Rhône les plus sûres. Les chiffres sont présentés chaque année par le commissariat d'Arles : une baisse de la délinquance depuis 2008 avec une légère reprise en 2011 (1 877 faits constatés de délinquance sur la voie publique en 2008 contre 1 703 en 2011). Pourtant les effectifs de police n'y sont pas plus importants que dans d'autres communes similaires. Les crimes sont exceptionnels (un seul homicide et deux vols à main armée en 2011 contre huit en 2010). La police arlésienne enregistre un bon taux d'élucidation des affaires de délinquance, taux en progression de 5,26 % entre 2010 et 2011.

## « L'efficacité au service de la sécurité des Arlésiens »

HERVÉ SCHIAVETTI, MAIRE D'ARLES



### Quelle est votre position sur les nouvelles missions de sécurité dévolues aux communes ?

Assurer la sécurité des personnes et des biens, c'est l'une des responsabilités fondamentales de l'État républicain, l'une des missions dites « régaliennes ». La sécurité ne doit pas se déléguer et être confiée aux collectivités locales qui ne disposent pas toutes des mêmes moyens financiers. C'est remettre en cause l'égalité des citoyens. Pour ma part, je suis favorable à un grand service public national de sécurité doté de moyens plus importants.

### Pourtant, la Ville d'Arles met en place sa police municipale. ...

Même si je déplore le transfert des compétences de l'État vers les communes, j'assume ces responsabilités nouvelles. Nous avons créé la police municipale et nous travaillons à sa montée en puissance. C'est un nouveau service public municipal que nous construisons, avec des compétences et des moyens, malgré nos contraintes budgétaires et sans augmenter les impôts locaux.

### Où en sont les projets de vidéo-surveillance à Arles ?

Nous sommes en train de mettre en place un dispositif de vidéo-surveillance grâce au nouveau réseau de fibre optique : deux sites seront équipés dès cette année et plusieurs autres en 2013. Nous n'avons aucune raison de nous priver d'un outil technologique qui peut concourir à la sécurité des Arlésiens. Mais la vidéo-surveillance ne résoud pas les problèmes par magie, c'est un outil parmi d'autres pour lutter contre la délinquance.

### Dans le domaine de la sécurité, comment travaillez-vous avec les services de l'État ?

D'abord, je voudrais saluer le travail remarquable de la police et de la gendarmerie. Si les chiffres de la sécurité à Arles sont plutôt positifs, c'est surtout grâce à leur action. Les services municipaux travaillent au quotidien avec eux, et les élus et notamment Martial Roche et Nora Makhoulf sont en dialogue permanent avec les acteurs de la sécurité comme avec les services de la justice, de l'éducation et les services sociaux. La prévention est un volet indispensable de toute politique locale de sécurité. C'est la condition de l'efficacité au service du bien-être et de la tranquillité de tous les Arlésiens.

# Le choix de l'apprentissage

## Brèves

### → Des verres consignés pour la Feria

Une première pour cette feria : trois bodegas, la Muleta, l'ACDC et les Rugby-men arlésiens se sont équipés de verres Ecocup en plastique aux couleurs de la Feria, consignés à 1 euro. 22024 verres ont ainsi été fournis gratuitement par Eco Fabrik. Parmi eux, 5293 ont été gardés par les consommateurs qui se sont acquittés de la consigne. Cette expérience a permis d'éviter 250 kg de déchets plastiques. Si les verres Ecocup étaient utilisés sur la totalité de la feria, cela permettrait de réduire de 70 à 80 % le volume des déchets.



### → Lectures en Arles

L'association du Méjan annonce la reprise des lectures dans le cloître de Saint-Trophime en hommage à Hubert Nysen du 5 au 8 juin 2012.

### → Com'agglom n° 5

La communauté d'agglomération ACCM a sorti son cinquième numéro. Au sommaire : un dossier sur l'économie et l'emploi avec le PPRla, l'ouverture du centre commercial Leclerc, la zone du Roubian à Tarascon, l'économie sociale et solidaire, ... ; les bus Envia, l'assainissement, le budget de la communauté d'agglom pour 2012 (66 millions d'euros) ; l'école de musique.

### → Coup d'Pouce

Coup d'pouce, entreprise d'insertion arlésienne, s'est vu confier par la mairie des Baux-de-Provence le soin de conduire la restauration de la chapelle du Trémaï, en contrebas du village des Alpilles et d'en aménager un accès plus facile.



Marc Bourrié, CFA d'Arles.



Le réseau des centres de formation d'apprentis du bâtiment veut mieux faire connaître l'apprentissage comme voie d'insertion professionnelle et d'acquisition d'un métier sûr. Pour ce faire, les 103 centres de formation du bâtiment ont mobilisé les apprentis eux-mêmes (ils sont 70 000 dans toute la France), les plus qualifiés finalement pour faire la promotion de leur choix de formation pour acquérir un CAP ou un BP (brevet professionnel). La cible de la campagne 2011-2012 « Fais le choix de l'action », ce sont les jeunes de 15 à 19 ans et leurs parents qui n'ont pas toujours une bonne opinion des métiers du bâtiment et des travaux publics (BTP

comme on dit dans le métier) jugés trop pénibles et pas assez payés. Or ce secteur a beaucoup évolué, ce que s'emploient à démontrer les formateurs et enseignants des CFA.

Le CFA-BTP d'Arles, chemin de Severin, est l'un des six centres de la région avec ceux d'Aix, Marseille, Antibes, Toulon et Avignon. Marc Bourrié 16 ans, après une scolarité au collège Morel, y est apprenti en section « froid et climatisation ». Son futur métier lui permettra de poser des climatisations, des pompes à chaleur ou des panneaux solaires. Il vient de remporter le concours « Mobilise ton CFA ».

CFA-BTP d'Arles, chemin de Séverin, tél. : 04 90 97 82 79.

## Ils s'installent à Arles...



### LES PLATEAUX DE BENOÎT

« Offrir le restaurant sur un plateau » : c'est le service proposé par ce jeune chef, qui a fait ses classes dans de grands établissements, de Saint-Tropez à Courchevel, jusqu'au Domaine de Valmouriane, à Saint-Rémy de Provence. Benoît Blanc propose des plateaux repas, buffets et cocktails, un nouveau menu et une option diététique chaque jour et livre gratuitement ses plateaux sur Arles. Son laboratoire est à Monplaisir, au 3 rue du Lieutenant Jacques Guy-Millo, mais le plus simple est de commander au 04 90 47 40 91 ou sur le site [plateaurepas-arles.fr](http://plateaurepas-arles.fr)

### SUD MARIAGE DISCOUNT

Monika Perrin a ouvert le mois dernier Sud Mariage Discount, 9 chemin du Temple, en zone industrielle nord. Comme son nom l'indique, son magasin vend tout ce qui a trait aux noces (robes, décoration, costumes, dragées...).



### TERRE DE BEAUTÉ

Cet espace de détente, situé au n° 1 rue du Docteur-Fanton, propose des soins esthétiques et capillaires ainsi que des séances de massage. Dans un souci de bien-être, la responsable, Sylvie d'Altília et son équipe misent sur l'aromathérapie et les produits naturels. Rendez-vous au 04 90 97 14 81.

### LA FABRIQUE

La boutique de vêtements pour femmes et enfants 26 rue de la Liberté a ouvert en mars. France Lamarlette, fan de fringues made in Berlin, vend des robes, tee-shirts ou des babioles conçues par des stylistes allemandes. La collection été arrive en mai. Ouvert du mardi au samedi.





# Tapis rouge pour le cinéma

Grands films populaires au Fémina, programmation art et essai et événements à Actes Sud : les deux cinémas de la ville permettent de satisfaire tous les publics.

Le cinéma à Arles, c'est une vieille histoire. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, à l'emplacement du Fémina, un lieu de spectacles avec salle de projection pouvait accueillir jusqu'à 2 000 personnes. Cette année, les deux cinémas de la ville, le Fémina, et Actes Sud ont subi d'importants travaux afin d'offrir les conditions idéales à leurs publics respectifs.

## Le Fémina

« Monsieur, il était très bien le film ! ». Boulevard Émile-Zola, au Fémina, trois classes de CP et CE1 viennent d'assister à la projection du *Chien jaune de Mongolie*. L'établissement est partenaire depuis 20 ans des programmes « école et cinéma », « collège au cinéma » et « lycée au cinéma », une initiation au 7<sup>e</sup> art à travers la projection de classiques. Les enfants, les familles sont au cœur de la programmation de l'établissement, vouée aux films grand public, français et américains. On y verra dans les semaines à venir *Madagascar 3*, *L'âge de glace 3*, *Les vacances de Ducobu*, *Prometheus*, de Ridley Scott et cet été, le dernier des studios Disney, *Rebelle*. Seul regret de Bruno Robillard, son directeur depuis 2008 : ses salles ne sont pas assez grandes pour attirer les avant-premières des films qu'il programme.

Pourtant, de la façade vitrée aux sorties de secours, tout a été refait. « Une néces-



Bruno Robillard, au Fémina.

## Les succès de l'année...

au Fémina : *La vérité si je mens 3*, 3 000 entrées - *Cloco*, 2 000 entrées - *Sherlock Holmes*, 1 800 entrées  
... et à Actes Sud : *Intouchables*, 8 000 entrées - *The Artist*, 2 000 entrées - *Polisse*, 1 800 entrées



sité pour un établissement qui accueille 50 000 spectateurs par an en moyenne », précise Bruno Robillard. Les trois salles, entièrement accessibles aux personnes à mobilité réduite, se voient dotées de la projection numérique et de nouveaux fauteuils. La salle 2, la plus grande avec ses 200 places, est équipée d'un écran de 14 mètres et de la 3D. Un sérieux lifting qui a son prix : la rénovation d'un cinéma coûte en moyenne 3 000 euros par fauteuil, sans compter l'équipement numérique, qui vaut lui, 100 000 euros par cabine. On n'attend plus que le parking, bientôt aménagé.

## Actes Sud

À l'autre bout de la ville, sur les quais, le cinéma Actes Sud se pare lui aussi de nouveaux atours. Un affichage extérieur, une porte à tourniquet pour « casser » le vent, et ce nouveau comptoir, commun à la librairie, à la chapelle du Méjan et au cinéma, qui donne désormais au lieu une dimension de pôle culturel. Les salles aussi ont eu droit à leur coup de neuf : projection numérique, son et climatisation refaites, 3D dans l'une d'entre elles...

Côté programmation, l'établissement est fidèle à sa ligne : de grands films d'art et d'essai, « toujours en VO sous-titrée pour les films étrangers » précise Laurent Buffard, le directeur. Mais le cinéma veut faire revenir dans ses murs les moins de 35 ans. Cela se traduit, d'abord, par la proposition de comédies françaises (comme *Intouchables*, *Les infidèles*) et de films familiaux de qualité.

Cela passe, ensuite, par toute une série d'animations. Depuis le 26 avril, chaque

dernier jeudi du mois est consacré aux court-métrages avec l'association Art Court Vidéo. Et surtout, l'organisation d'avant-premières avec les équipes des films. Ainsi, la *master class* de Luc Besson, après la projection de son film *The lady a attiré plus de 500 personnes !* « Les stars se déplacent à cause de la notoriété d'Arles, et parce que la salle est liée à une grande maison d'édition » explique Laurent Buffard. Une politique qui connaîtra son apothéose dès cet été. Le cinéma lance en effet son propre festival. Du 23 au 27 juillet, « Rencontres avec les étoiles » prévoit la projection au théâtre antique en avant-première de grands films (qui sortiront en salles à la rentrée), suivie de rencontres avec les équipes des films.

Pour patienter, on s'offrira, en même temps que leur projection au festival de Cannes, le film d'ouverture : *Moonrise kingdom*, de Wes Anderson, le 16 mai et le 25 mai, et ce qui s'annonce comme un des moments forts du festival, *Cosmopolis*, de David Cronenberg. Moralité : plus besoin de hanter la Croisette, les stars descendent à Arles.



Laurent Buffard, Actes Sud.

SALIN-DE-GIRAUD

# Les Grecs se sont retrouvés

## Brèves

### → Raphaële Avenir

Le comité d'intérêt de village a sorti son numéro d'informations trimestriel de *La Martelière*, le n°77. On y trouve les actions menées en 2011, les fêtes, manifestations et dossiers d'urbanisme si important pour le village de la Crau, comme le rond-point, les nouveaux lotissements, le contournement autoroutier. Le CIV a renouvelé une partie de son conseil d'administration présidé par Gérard Quaix. Parmi les manifestations attendues en 2012, une exposition en juin, la fête des associations raphéloises en octobre, la bourse aux jouets et le marché de Noël en novembre.

### → En bus à Piémanson

Cet été le réseau Envia, les bus de l'ACCM, iront jusqu'à la plage d'Arles, à Piémanson. La ligne 10 qui assure la liaison Arles-Salin-de-Giraud sera prolongée jusqu'au poste de secours afin de permettre aux Arlésiens de s'y rendre. Les horaires allers et retours seront affichés au poste de secours.

### → La caravane amoureuse s'arrête à Salin

Marc Vella sillonne le monde depuis vingt-cinq ans avec son piano à queue afin d'offrir des concerts à ceux qui n'iraient jamais dans une salle de concert. Bidonvilles, maisons pour handicapés, prisons, la Caravane amoureuse en est à sa sixième odyssée en bus aménagé propageant des idées de fraternité et de non-violence que partagent la trentaine de personnes, artistes ou non, qui voyagent de ville en ville.

Le 16 avril, La Caravane amoureuse s'est arrêtée à l'église de Barcarin à Salin-de-Giraud pour un concert gratuit.

### → Trophée Francis Espejo

Dimanche 16 mai le premier Trophée Francis Espejo se tiendra dans la Monumental de Gimeaux, en remerciement à cette figure de l'aficion locale. Sept jeunes apprentis toreros de l'école taurine d'Arles affronteront sept becerras de la ganaderia Taurrelle.

### → Land Art à Gageron

Du 5 au 14 mai, les 7<sup>es</sup> Rencontres de la Création In situ (In Situ 0.7) se tiennent à Gageron au Mas du Grand Arbaud.



Florence Rivas, adjointe aux jumelages, et Hervé Schiavetti ont accueilli le maire de Kalymnos et son adjoint le 24 mars au club des jumelages à l'ancienne poste.

L'île des pêcheurs d'éponges, Kalymnos, compte 16 000 habitants « mais la diaspora est de 60 000, répartis en Floride, en Belgique, Australie... et en France » explique Michel Papahadjji, président du comité de jumelage Arles-Salin-Kalymnos. Du 23 au 26 mars, la communauté grecque de Salin-de-Giraud, était sur le pont pour accueillir Dimitri Diakomichalis et Drossos Tavlaris, maire et adjoint de Kalymnos. Communauté enrichie des Kalymniotes qui se sont installés aussi à Port-Saint-Louis ou Port-de-Bouc. Le maire d'Arles les a reçus à l'hôtel de ville et sur le quai baptisé récemment Kalymnos, à Trinquetaille.

Il y eut le temps des discours et celui des retrouvailles dans l'église orthodoxe, puis le verre d'ouzo et les danses. Le samedi, l'équipe du jumelage a emmené la délégation aux Baux-de-Provence, à Maussane et le

soir 300 personnes ont entouré les deux invités, jeunes élus de l'île puisqu'ils sont à la tête de la municipalité depuis novembre 2010.

Les journalistes arlésiens ont profité de la venue des deux représentants de Kalymnos pour leur poser des questions sur la crise économique qui sévit en Grèce. Dimitri Diakomichalis a insisté sur la nécessaire solidarité de la France, expliquant que les mêmes causes pouvaient produire les mêmes effets en France. Ambassadeurs de leur île, les deux élus ont fait savoir que Kalymnos était une destination touristique avec ses spécificités : l'escalade et la plongée sous-marine. Michel Papahadjji et Josy Drachi, habitués du vol Mari-gnane-Athènes, iront de toute façon cet été faire la fête avec leurs amis de la mer Egée, dans le Dodécannèse.

## Fête de la nature - Drôles d'oiseaux !

La Fête de la nature met les oiseaux à l'honneur du 9 au 13 mai.

C'est la fête en Camargue et dans les Alpilles où les parcs et réserves ouvrent leurs portes et proposent animations, visites, conférences. Rendez-vous aux marais du Vigueirat, au domaine de la Palissade, à la Maison de la Capelière, à la Tour du Valat, aux marais du Verdier, au Parc de Camargue...

### Quelques animations

Initiative originale au jardin des Tourrades à Pont-de-Crau le 9 mai à 14 h 30 avec un atelier de fabrication de nichoirs (gratuit). Inscriptions au 04 90 96 01 58.

Le 10 mai, observation des oiseaux aux Marais du Verdier (au Sambuc) à partir de 16 h (gratuit). Renseignements 04 90 97 20 13.

Aux Marais du Vigueirat, le 10 mai découverte des hérons à 15 h, écoute du chant du butor à 19 h, samedi 12 mai pêche à l'anguille à 9 h 30, découverte des cigognes blanches à 14 h. Animations gratuites sur réservation au 04 90 98 70 91.

Programme complet sur [www.parc-camargue.fr](http://www.parc-camargue.fr)



# Vers l'été en pente douce

Le carnaval du 22 avril a permis de faire la revue des troupes. Sur qui peut compter le Sambuc pour organiser ses fêtes et manifestations. Le carnaval, on le doit à

l'Association des amis de l'école, dirigée par Patricia Barre, au comité d'animation sambuten, dirigé par Anaïs Pealat depuis l'an dernier, et le comité des seniors avec Jacque-

line Ravel à sa tête. Ensemble ils ont préparé cette belle sortie des enfants. Une centaine de personnes ont suivi le cortège. La fête a continué en soirée avec buvette et DJ. À noter que ce sont les femmes qui se sont occupées de tout !

L'équipe autour d'Anaïs (une dizaine de bénévoles) s'attaque maintenant à accueillir le baleti du comité des fêtes d'Arles prévu le 22 juin sur la place Denis-Chanut. Là encore il faudra restaurer les visiteurs.

Puis le dernier week-end de juillet, place à la fête votive soutenue par la station biologique de La Tour du Valat, le parc de Camargue, les commerçants... et les jeunes du Sambuc. L'an dernier le comité d'animation avait préparé ses manifestations avec un budget de 5 000 euros.



## Programme

- **Vendredi 27** : course de vachettes de la manade Bon, sardinade, concours de boules, musique
- **Samedi 28** : déjeuner au pré à partir de 9h à la manade Allard (entrée du Sambuc côté Arles), concours de ferrades, abrivado, apéritif offert par la mairie, remise de prix, abrivado-bandido à 12h avec la manade Lescaut, jeux pour les enfants sur la place, concours de boules, abrivado-bandido à nouveau à 18h avec la manade Labouraire, apéritif, repas en plein air préparé par L'Estrambord avec spectacle par les jeunes du Sambuc. à partir de 19h, podium avec le DJ Joris. à 22h, encierro avec la manade Labouraire, et pour la soirée et la nuit le DJ.
- **Dimanche 29** : concours de pêche aux marais du Verdier à partir de 9h, capea à 10h avec l'école taurine, l'après-midi, concours de boules, à 18h course de vaches avec la manade Allard, à 20h grillades sur la place, soirée musicale assurée par Anaïs avec ses « playlists ».



## Transhumance à Moulès

Les troupeaux de moutons ont traversé le village dimanche 15 avril à l'occasion de la fête de printemps organisée par l'Estrambord moulésien, au milieu de la centaine de particuliers qui participaient au vide-grenier. Une démonstration en force du mérinos de la Crau, et une belle vitrine pour les productions agricoles de Moulès.

RAPHÈLE

## Isabelle cultive les mots

Isabelle Trébosc est auteure de livres pour enfants. Sa fille Agathe, étudiante à Supinfocom, les illustre avec poésie et délicatesse.

Après *Oscar l'épaulard* paru en 2011, voici *Le jardin d'Evariste* et son botaniste pointilleux. Les deux albums ont en commun de « *Dire la confiance que j'ai dans la nature : bien que malmenée par l'homme, elle retrouve son équilibre et s'impose à la fin.* » explique Isabelle qui ajoute « *Mes grands-parents agriculteurs dans l'Aveyron, mon père et son potager m'ont servi de modèle pour Evariste.* »

Installée à Raphèle depuis 1988, elle a adopté la région découverte pendant son voyage de noces. Des études de droit, un travail en cabinet juridique, des déménagements et la naissance de trois enfants lui laissent quand même le temps de dévorer romans et revues. Nourrie de littérature, elle veut transmettre à son tour cet amour des mots, ce plaisir de lire et de se cultiver. « *En lisant de très belles choses j'ai acquis quelques modes d'emploi, compris beaucoup sur moi et sur le monde* » explique Isabelle qui n'hésite pas à citer Flaubert « *Une bonne histoire a forcément un héros* ». À 45 ans, elle se décide à écrire.

Ses premiers lecteurs ont été les enfants de l'école de Moulès où elle assure l'étude le soir après la classe. Depuis, Isabelle Trébosc fourmille de projets, rédige un blog. Elle écrit aussi pour La Martelière, le journal de Raphèle, des portraits touchants, profonds sur les Raphélois. Richesses méconnues à mettre en valeur, à cultiver à l'image de la bonne terre d'un potager. Son prochain album aura pour cadre un village de Provence et parlera du temps qui passe.

*Le jardin d'Evariste* d'Isabelle Trébosc, illustrations d'Agathe Trébosc, édité chez Ema, est disponible à Arles au forum Harmonia mundi et à la boutique jeunesse de l'espace Van-Gogh, ainsi qu'à Raphèle au Tabac presse et chez Utile. Ou en direct sur le blog d'Isabelle : [isabelle13280.skyrock.com](http://isabelle13280.skyrock.com) Une belle histoire à lire aux enfants ou seul à partir de 8 ans.



## Drôle de Carnaval : le soleil et la foule au rendez-vous

Les 24 et 25 mars, les festivités de Drôle de Carnaval ont salué l'arrivée du printemps. Samedi après-midi, les artistes de la rue ont enchanté le public, avec des spectacles pleins d'humour et de poésie, tandis qu'à la nuit tombée de nombreux Arlésiens faisaient partie de l'Odysée de Bigsi.

Le dimanche, plus de 600 participants ont défilé pour Carnaval devant une foule immense, qui a largement joué le jeu en venant costumée... Les Arlésiens se sont mobilisés pour participer à l'événement. Notamment dans les quartiers, au Trébon, à Griffeuille ou à Barriol. Les habitants, les écoles et les collèges ont préparé pendant plusieurs mois cette grande fête, orchestrée par le service culturel de la Ville d'Arles.



## Objectif mode

Samedi 26 mai, l'association *Matière A* convie à la « Nuit de la mode », 4<sup>e</sup> du genre, professionnels créateurs, apprentis et étudiants à montrer leurs collections au public. La chapelle Sainte-Anne devient pour 24 heures le temple de la mode.

De 10 h à 19 h, entrée libre. Exposition de costumes sur le thème de l'opéra et vétothèque (il s'agit d'essayer des tenues proposées par les créateurs, on peut se faire photographier avec, les photos seront diffusées au cours de la soirée) ; à 16 h 30, défilé de mode enfant, goûter gourmand. À l'extérieur devant la chapelle, présentation du travail des élèves du lycée professionnel Perdiguier. À 21 h 30, gala, défilé couture, mode femme et homme (entrée 7/5€).

**Parmi les créateurs retenus :** Audrey Sigovic-Garcia, Les Accessoires d'Audrey - Christine Hector, Idée du Jour - Sophie Famy, Cokot'Coket - Marie-Angélique Baillet, Cœur cousu - Anne Gallardo, Anecdote - Iwona Moullet, Cœur en cadeau, Anne Fronty, 2Y etc. - <http://matiere.a.over-blog.com/>

## Les stages du festival des Suds

Le festival des Suds, c'est une semaine de concerts, de rencontres musicales et 42 stages ouverts à tous, du 9 au 14 juillet 2012. Amateur ou professionnel, chacun trouvera son bonheur parmi les très nombreuses propositions en danse, musique, chant et même « art de vivre ». En effet, on pourra s'initier ou se perfectionner à la calligraphie chinoise, aux cuisines de Camargue, au flamenco, aux polyphonies géorgiennes et bulgares, à la salsa cubaine, aux percussions du Brésil, au hip hop, à la danse orientale soufie... toujours sous la houlette de professionnels reconnus.

Pour toute information : [www.suds-arles.com/les-stages2012.html](http://www.suds-arles.com/les-stages2012.html) ou au 04 90 96 06 27. Tarifs : de 60 à 300 euros.



# Avaler des kilomètres pour la bonne cause

770 élèves arlésiens participeront en mai à la Course contre la faim. C'est sûr, tous seront gagnants.

En ce jour du mois d'avril avant la fêria, plusieurs classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> du collège Frédéric-Mistral ont reçu un cours de solidarité, au même titre qu'une leçon d'histoire ou de maths. Dans l'amphithéâtre de l'établissement, accompagnés de leurs professeurs, ils ont assisté à une séance de sensibilisation dirigée par un représentant d'Action contre la faim, organisation non gouvernementale humanitaire, sur les raisons de la faim dans le monde et les dégâts occasionnés sur les populations. Une fois les données du problème posées, avec le renfort d'un film documentaire projeté sur l'écran de la salle, on en vient aux solutions permettant de combattre la malnutrition de nombreux adultes mais aussi d'une majorité d'enfants. L'une d'entre elles passe par l'im-

C'est la 15<sup>e</sup> édition de la Course contre la faim. Cette opération nationale réunit chaque année un nombre croissant de participants, soit 230 000 en 2012. Les Arlésiens et les habitants du pays d'Arles sont généreux, en 2011, les élèves des collèges Frédéric-Mistral et Robert-Morel ont réussi à collecter 10 000 €.



plication d'autres enfants, ceux qui vivent dans de bonnes conditions. Pour cela, Action contre la faim les invite à courir de un à dix kilomètres en se faisant parrainer par des personnes de leur entourage qui s'engagent à verser une somme d'argent par kilomètre parcouru. Cette année les fonds récoltés seront affectés à des programmes alimentaires destinés à la République centre-africaine.

À Arles, 150 collégiens d'Ampère, 150 de Robert-Morel, 350 de Frédéric-Mistral et 120 écoliers de CM2 s'élanceront dans la course, les 11 et 15 mai sur la piste du complexe sportif Fernand-Fournier.

## Nager pendant les vacances

La piscine Philippe-Rouget à Trinquetaille sera fermée jusqu'au dimanche 6 mai inclus. Les nageurs pourront se rendre à la piscine Guy-Berthier au Trébon, ouverte lundi 30 avril, mercredi 2, jeudi 3, vendredi 4 mai de 12 h à 20 h; les samedis 28 avril et 5 mai, ouverture de 15 h 30 à 19 h et les dimanches 29 avril et 6 mai, ouverture de 10 h 10 à 13 h. Les piscines seront fermées les 1<sup>er</sup> et 8 mai.

## 5 sports pour les kids !

La tournée du McDo Kids Sport s'arrête prochainement dans notre ville : rendez-vous le samedi 19 mai à partir de 9 h 30 sur la place Lamartine. Au programme de la journée : la découverte pour les 5-12 ans de cinq sports olympiques (vélo, natation, basket, judo, athlétisme), et des ateliers pédagogiques. L'inscription est gratuite et se fait sur place le jour-même.



## Devenir magicien

C'est possible avec le Théâtre d'Arles qui recrute des volontaires pour suivre une formation de magicien « de proximité » avec Guillaume Vallée, à partir du mois de mai à raison de deux rendez-vous par mois jusqu'en février 2013. Ces ateliers auxquels on s'engage à participer régulièrement pendant 10 mois, déboucheront sur des interventions publiques les 2 et 3 février prochain. Renseignements et inscriptions au : 04 90 52 51 56.

## BRÈVES

### → Brèves du conseil

Le conseil municipal du 4 avril a permis au maire d'Arles d'exposer aux élus communaux les raisons qui amènent Arles à déposer un recours gracieux afin que l'Etat revoit son Plan de prévention des risques inondation. La réunion publique du 20 avril a aussi été l'occasion d'informer directement les Arlésiens sur ce document d'urbanisme.

Autre information générale : l'état des formations supérieures et de l'antenne universitaire en particulier.

Parmi les soixante délibérations à l'ordre du jour on retient :

- La convention qui va lier la commune et l'établissement public chargé de la restauration collective d'Arles, Eparca
- L'organisation de l'exposition « Les Picasso d'Arles » avec Christian Lacroix comme invité.
- La programmation des actions du Contrat urbain de cohésion sociale (Cucs). La Ville y participe à hauteur de 531000 euros.
- La création de nouveaux équipements à la plaine de sports à Barriol.
- Le recrutement des agents saisonniers pour l'année.
- L'attribution des subvention aux associations.

Prochaine séance le jeudi 24 mai à 18 h en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

### → Pédagogie et réalités

Le samedi 12 mai un colloque est organisé à la maison de la vie associative par l'association Les Ateliers cliniques, psychanalyse institution. Ouvertes au grand public, ces conversations entre psychanalystes et pédagogues auront pour thème l'éducabilité à l'épreuve du réel. Programme complet sur [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr) Inscriptions au 06 98 17 65 93.

### → Monplaisir en fête

Rendez-vous les 2 et 3 juin au stade des cités pour le repas de quartier, concours de boules et vide-grenier. Renseignements au 06 47 69 02 56.

### → Concours de danse

Le concours interrégional de danse regroupe chaque année plus de 600 danseurs venus de toutes les régions de France et de l'étranger. Enfants, jeunes, adultes et pré pros concourent en individuels, duos ou groupes dans les disciplines : jazz, contemporain, classique, hip hop, moderne et autres styles. Ce 22<sup>e</sup> concours est en même temps sélectif pour le concours Euro danse 2012. Organisé par le K'Danse Club d'Arles, il a lieu dimanche 27 mai au gymnase Fournier de 10 h à 21 h.

# S'envoler avec elles

Entre le 15 mai et le 5 juin, le deuxième cycle de « De ses battements d'ailes » pour l'année 2012 se pose dans différents lieux d'Arles, et prolonge le questionnement sur le corps.

Le premier cycle était associé à la Journée internationale de la femme en mars, celui-ci court sur plusieurs jours printaniers avec du théâtre, de la danse, du cinéma, de la littérature. Ce sont autant de modes d'expression choisis par la Compagnie de l'Ambre pour parler du corps et de l'intimité.

A travers « De ses battements d'elles », la comédienne et auteur Claudine Pellé accompagnée d'acteurs socioculturels et de la Ville a pris l'habitude depuis maintenant quatre ans d'explorer la place de la femme dans la société.

Avec poésie et dans un esprit de partage, elle se fait l'écho de celles qui s'appellent Ariane, Imane, Nawal, poupée Barbie, Marguerite Duras... figures emblématiques qui traversent le temps et représentent à leur façon les multiples facettes de la condition féminine.

La manifestation s'ouvre le 15 mai à l'église des Frères-Prêcheurs sur « Ligne de cor/de/s », une pièce chorégraphique et musicale proposée en commun avec la manifestation « Arles par temps de danse » (lire p.19).

Puis suivront trois propositions cinématographiques au cinéma Actes Sud : lundi 21 mai, « Sur



Belle du seigneur pièce adaptée du roman d'Albert Cohen, sera jouée au Grenier à Sel.

la planche» de Leila Kilani, mercredi 29, « Mes deux seins, journal d'une guérison » de Marie Mandy et jeudi 31, « Les roses noires » de Hélène Milano. Entre ces séances, le 24 mai, un intermède aura lieu dans le jardin de l'espace Van-Gogh où Claudine Pellé lira des passages de « L'homme assis dans un couloir » de Marguerite Duras.

Le voyage des battements se termine en juin avec le vendredi 1<sup>er</sup>, le livre « Belle du seigneur » d'Albert Cohen adapté sur la scène du Théâtre de la Calade. Puis le mardi 5, « Vanité, spectacle pour une comédienne, quelques poupées, de la chair et des poils » de la compagnie La S.O.U.P.E., sera joué à l'espace familial de vie de Barriol.

Tous ces spectacles sont détaillés dans l'agenda de la Ville sur le site [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)

## Drôle de voyageur

Avec « Nouveaux Mondes », « Kay explorateurs depuis 1469 », l'allusion est claire, Christophe aventurier du pinceau numérique veut nous embarquer pour une croisière concurrente de celles du navigateur génois. Pas en caravelle comme le grand Colomb qui découvrit l'Amé-

rique en cherchant la nouvelle route des Indes, mais en ouvrant la porte du frigo de notre imagination, décongelant des pays sans limite ni frontière. Les animaux y ont une place princière et les paysages sortent de la palette d'un auteur de dessins animés qui manquerait sérieusement de sommeil.

En quinze tableaux sur toiles (tirages uniques) et trois sculptures (le Z, le Tornado des mers, l'Expoporapat), Christophe Kay nous invite à rejoindre sa compagnie d'explorateurs débordée par les missions à venir. Une carte non exhaustive des destinations déjà prospectées sera affichée pour stimuler les candidatures.

« Les nouveaux mondes de Christophe Kay », du 12 au 27 mai, salle Henri-Comte.



### BRÈVES

#### → Harold Ambellan

L'artiste franco-américain est décédé à Arles en 2006. Une exposition de ses œuvres est organisée dans une dizaine de lieux du centre-ville les 24, 25 et 26 mai, en partenariat avec le comité d'intérêt de quartier de la Roquette. Ses tableaux seront exposés chez les commerçants rues Jouvène, de la Roquette, rue Genive, de la Liberté de la République et dans la librairie Harmonia Mundi. Vernissage le jeudi 24 mai à 18 h à la maison de quartier de la Roquette.



#### → Un jeudi tout court

Les cinémas Actes Sud font une place aux films de court métrage chaque dernier jeudi du mois à 20 h. L'initiative est portée avec l'équipe de ArtCourtVidéo et Luc Texier.

#### → Stage de peinture

Philippe Gandiol artiste de Sacramento (USA) propose les 23 et 24 juin un stage de peinture urbaine. Sur l'initiative de l'association Mon ami l'artiste le stage s'adresse aux amateurs qui souhaitent installer leur chevalet et apprendre à peindre sur le vif en ville grâce aux conseils d'un professionnel. Les inscriptions sont ouvertes au 06 24 51 32 05 ou par mail à [monamilartiste@gmail.com](mailto:monamilartiste@gmail.com)

#### → 29 degrés à l'ombre et Embrassons-nous Folleville !

Ces deux pièces d'Eugène Labiche (voir distribution dans l'agenda) sont programmées les 15 et 16 mai au Théâtre d'Arles en collaboration avec la Ville.

#### → Soirée cabaret à Trinquetaille

Le comité d'intérêt de quartier organise le 26 mai une soirée cabaret à l'espace Dailhan à Trinquetaille avec des chanteurs amateurs à partir de 18h. Une paella est aussi prévue pour laquelle il faut s'inscrire au 06 14 28 38 26.

#### → Observer les oiseaux aux marais du Verdier

Le 10 mai, de 16 h à 18 h 30, au cœur des Marais du Verdier, venez découvrir les oiseaux de Camargue dans leur milieu naturel. Circuit de 3 km. RDV place du village du Sambuc à 16 h. Se munir de jumelles, produit anti-moustiques. Interdit aux chiens. Sur réservation, 20 personnes maximum.

## Regards sur le corps

**D**u 12 au 20 mai, le festival européen de la photo de nu nous invite à poser nos « Regards sur le corps ». Plus de 20 artistes de la photographie de nu exposent leurs œuvres à Arles au Palais de l'archevêché, à l'espace Van-Gogh et à la chapelle Sainte-Anne, mais aussi dans les galeries privées de hôtel de l'Amphithéâtre, hôtel du Musée et Galerie Huit. L'hommage à Lucien Lorelle sera présenté aux Baux-de-Provence qui accueille une partie du festival.

À remarquer un sujet sur le monde de la boxe, d'audacieux autoportraits et des créations comme la photocho-régraphie, ou les projets « Corps et canevas », « Un anonyme nu dans le salon ». Bref un festival qui se veut à la fois créatif, surprenant quelquefois dérangeant mais sans aucun doute reflet de la photographie d'auteur.

**Programme intégral, stages, et performances sur le site [www.fepn-arles.com](http://www.fepn-arles.com)**



Copy et canevas © Pirella Göttsche



## 17<sup>e</sup> Jazz in Arles

**B**elle affiche que celle qui annonce les huit rendez-vous du festival de jazz du 19 au 26 mai ! Enfilez donc votre maillot de bain pour rejoindre la naïade du jazz. Peut-être est-ce Youn Sun Nah ? Une voix puissante, aux timbres multiples, unanimement saluée par les critiques musicaux. Ou bien la clarinette de Michel Portal, dont les improvisations millimétrées ouvrent sans cesse des pistes à la musique contemporaine. Le programme de Jazz in Arles, élaboré par l'association du Méjan, s'entoure régulièrement des avis de Jean-Paul Ricard, érudit en la matière. Celui-ci apparaît d'ailleurs dans le programme du 21 mai, soirée cinématographique au cours de laquelle il présentera un documentaire sur Michel Petrucci. La veille, l'école de musique intercommunale présentera son atelier jazz à 18 h 30.

**Jazz in Arles, du 19 au 26 mai, chapelle du Méjan. Le programme complet est sur le site [www.leméjan.com](http://www.leméjan.com)**

## Nuit des musées

**Samedi 19 mai, passez votre soirée au musée ! Ils ouvrent grand leurs portes et proposent spectacles, animations et visites insolites :**



- **Les excursionnistes dans la Camargue perdue** Spectacle insolite et drôlatique : projections de films d'archives associées à des visites théâtralisées en boucle, **au musée de la Camargue de 18 h à 22 h 30.**
- **La nuit des Enfers** Les statues s'éveillent et parlent, dieux et héros surgissent des flammes ou des eaux, les murs s'embrasent et des portes s'ouvrent sur des mondes inconnus... dans ce parcours-spectacle de Dominik Barbier, en partenariat avec l'École supérieure des Beaux-Arts de Marseille, **au musée départemental de l'Arles antique de 21 h à 1 h.**
- **De bruit et de labeur** À partir de la parole des cheminots, cette mise en scène du Collectif l'isba permet de croiser les expériences humaines et de questionner les projets de société. Un spectacle inspiré des enquêtes ethnologiques du Muséon Arlaten qui s'inscrit dans la continuité du travail engagé avec Fragments de vies et d'acier, **au Théâtre d'Arles à 20 h 30.**
- **Carte blanche à Louis Castel**, acteur et metteur en scène de la Compagnie Le Théâtrographe (Avignon), est invité à mettre son grain de sel théâtral **au musée Réattu, à 19 h 30, 21 h 30, 22 h 30 et minuit.** Gardien du musée, de la parole, du secret, il sera notre guide pour la Nuit !



## Les Picasso d'Arles Invitation à Christian Lacroix

**U**ne présentation inédite de la soixantaine d'œuvres de Picasso qui appartiennent à la Ville d'Arles et sont conservées au musée Réattu. L'occasion d'admirer cette fabuleuse collection enrichie par le regard de Christian Lacroix : les thèmes de l'Arlequin, de l'Odalisque, du Mousquetaire et du Toréador explorés au fil du parcours y croisent quelques-unes des plus somptueuses réalisations du créateur pour le théâtre ou le ballet... **au musée Réattu du 16 mai au 31 décembre 2012**



EXPOS, FOIRES, SALONS

\* **Les Picasso d'Arles**, invitation à **Christian Lacroix**. Coup de projecteur sur cette collection unique, née du lien que Picasso a noué avec la ville d'Arles et le musée (voir p.15), au musée Réattu du 17 mai au 30 décembre 2012.

\* **In situ 0.7** Installations de land art au mas du Grand Arbaud à Gageron, du 5 au 14 mai.

\* **Regards sur le corps**. Festival européen de la photo de nu, chapelle Sainte-Anne, Archevêché, espace Van-Gogh, galeries... du 12 au 20 mai, (p. 15).

\* **Les nouveaux mondes** à l'invitation de Christophe Kay, illustrateur arlésien, salle Henri-Comte du 12 au 27 mai, (p.14).

\* **Henry Ferrier** expose ses peintures Itinéraire d'un peintre amoureux la librairie Actes Sud du 15 mai au 23 juin.

\* **Gérard Saurat** expose ses peintures « Fossiles et autres curiosités », à la bourse du travail du 12 mai au 7 juin.



\* **Exposition John Reinhardt**. John est le petit-fils de Django Reinhardt. Passionné très jeune par le dessin, il s'exprime en utilisant différents médiums : dessin, aquarelle, acrylique... et s'est installé à Arles « attiré par la lumière, l'histoire, l'énergie de cette capitale de l'humanité » dit-il. Galerie « Le monde de Christina », rue du 4 septembre du 15 au 28 mai.

\* **Musée Réattu, Acte V**. Accrochage « théâtral » d'une partie des collections du musée, cinquième acte d'une série démarrée en 2008 avec Christian Lacroix, jusqu'au 31 décembre 2012.

\* **Marlous Van Der Sloot** expose ses photos à la Galerie Voies Off, 26 ter rue Raspail, jusqu'au 15 mai.



Mardi 1<sup>er</sup> mai

■ **500<sup>e</sup> anniversaire des gardians**, journée professionnelle, place de la Croisière avec défilé et un plan de charrettes.

Jeudi 3 mai

■ **Hirondelles**, La ligue pour la protection des oiseaux fait le point sur la situation des hirondelles à Arles, maison de la vie associative à 19 h.

Vendredi 4 mai

▲ **Football**, USCArles/Fontvieille (vétérans), stade des Cités à 20 h.

● **Scratch Bandits Crew**, ce collectif lyonnais a créé une signature musicale unique : une base de hip-hop nourrie à l'électro, au jazz et à la soul... Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10€).

Samedi 5 mai

▲ **Football**, ACA /Marseille (U15 féminine), stade Robert Morel à 14 h 30.

● **Concert**, A deux violes égales, par Pau Marcos Vincés et Victor Aragon, œuvres de Monsieur de Sainte Colombe, Temple d'Arles à 20 h 30 (12/8€, gratuit moins de 12 ans).



● **Ariel Wizman**, soirée DJ set avec le dandy des soirées parisiennes, Cargo de nuit à 21 h 30 (10€).

Dimanche 6 mai

▲ **Football**, ACA /Châteauneuf (U17), stade Robert Morel à 9 h 30 ; ACA/Le Pontet (U19 DH), stade Fernand-Fournier à 11 h.

■ **Vide-grenier** de la Boîte à chansons, rue de Pskov à Trinquetaille, de 9 h à 17 h, renseignements au 06 17 09 03 15 ou 04 90 93 73 28.

Mardi 8 mai

▲ **Tennis de table**, tournoi national organisé par le TTCA, complexe Fernand-Fournier à 8 h.

Jeudi 10 mai

● **Rencontre littéraire** avec Carole Zalberg pour son roman *À défaut d'Amérique*, Librairie Actes Sud à 18 h.

● **Passage de l'étranger #10**, le CITL reçoit Briceida Cuevas Cob et sa traductrice Valentina Vapnarsky, collège des traducteurs à 18 h 30.

■ **Les jeudis d'Arlate**, L'évolution des boucliers de l'Antiquité, par Claude Wasselin, chercheur - expérimentateur au sein de la société ACTA. Maison de la vie associative à 18 h 30.

■ **Café des sciences** sur le thème « Nanotechnologies : progrès ou danger ? » Café Le Malarte à 20 h 30.

Vendredi 11 mai

▲ **Football**, USCArles/Lançon (vétérans), stade des Cités à 20 h.

● **Arles par temps de danse** « Récréation, Re-création (2) » ou quatre courtes pièces, église des Frères-Prêcheurs à 20h30. (programme complet p. 19)?

● **Jazz au Grenier**: best of de l'Institut de formation professionnelle, théâtre de la Calade à 20 h 30.

● **Giedré**, un vrai délire musical... Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10€).



Samedi 12 mai

▲ **Karaté**, rencontre inter-club du Budo club du pays d'Arles, gymnase Louis-Brun à 8 h.

▲ **Football**, tournoi du Sporting club de Pont-de-Crau (U12/U13), stade de Beauchamp à 8 h.

▲ **Natation synchronisée**, finale régionale organisée par Le Dauphins club arlésien, piscine Guy-Berthier à 9 h.



■ **Journées du solaire**, visite de la station solaire du domaine de la Palissade, à 10 h, gratuit sur réservation au 04 42 86 81 28.

● **Visite guidée de l'amphithéâtre** et de l'exposition « Dessine-moi Arlate », gratuit sur réservation au 04 90 49 38 20. Départ à 14 h 30.

▲ **Tir**, concours du Tir au Vol Club Arlésien, plaines de Meyran à 14 h 30.



▲ **Pétanque**, trophée Paul-Deguilhem de la Boule cheminote arlésienne, boulodrome Frédéric-Mistral à 15 h.

▲ **Volleyball**, championnat régional VBA/Aubagne (minimes garçons) à 15 h ; VBA/Venelles (minimes filles) à 17 h 30, gymnase Fernand-Fournier.

● **Lecture** par Jean Azarel, Atelier Cinq, rue Augustin-Tardieu à 19 h.

● **Danse DDDrinking the rain**, création pour douze danseurs par la formation Coline/Istres, église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30 (voir p.19).



● **Viagem Samba #2**, La Quadra, grand ensemble de percussions brésiliennes accompagné de quatre chanteurs professionnels qui mêlent chant africain, air lyrique et swing brésilien... Cargo de nuit à 21 h 30 (10/8/5€).

Dimanche 13 mai

▲ **Football**, tournoi U7/U8/U9 du Sporting Club de Pont-de-Crau, stade de Beauchamp à 8 h.

▲ **Natation**, finale régionale de natation synchronisée organisée par Le Dauphins club arlésien, piscine Guy-Berthier à 9 h.

▲ **Handball**, HBCA/Trets (div. 3 masculin) à 10 h 30, HBCA/Sorgues (pré-national féminine) à 15 h, HBCA/Bouc-Bel-Air (excellence masculin) à 17 h, gymnase Louis-Brun.

▲ **Football**, ACA/Orange (U19 DHR) à 11 h ; ACA/Aix (DH) à 15 h, stade Fernand-Fournier.



L'info culture sport loisir  
jour par jour sur le site  
arles-agenda.fr



**Mardi 15 mai**

● **Mohamed Nouar**, One Man Show du vainqueur des Tremplins de l'humour 2009... Cargo de nuit à 20 h (15/12/10 €).

■ **De ses battements d'elles**, Ligne de Cor/de/s, pièce chorégraphique et musicale de la Compagnie Retouramont, église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30. (Voir programme complet p. 14).



● **29 degrés à l'ombre et Embrasons-nous Folleville!**, deux pièces d'Eugène Labiche, avec Romane Borhinger, Gérard Chaillou, Thierry Gimenez, Gabor Rassov, Matthieu Rozé et Cyril Monteil au théâtre d'Arles à 20 h 30.

**Mercredi 16 mai**

● **29 degrés à l'ombre et Embrasons-nous Folleville!**, (voir 15 mai) au théâtre d'Arles à 20 h 30.

● **White Horse Party**, soirée Techno House avec : DJ's, photomaton, danseurs et projections ! Cargo de nuit à 22h (5 €).

**Samedi 19 mai**

▲ **Pétanque**, Souvenir C. Guigue du Lou Gari Trencou Taien, boulodrome Dailhan à 9 h.



■ **Vide-grenier** de l'association AJEFPA (Action Jeunesse Enfance Famille de pays d'Arles), bd Victor Hugo, de 8 h à 18 h.

● **Nuit des musées**, au musée Réattu, au musée départemental Arles antique, au musée de la Camargue et au Théâtre d'Arles (voir p.15).

● **Soirée Salsa**, avec une initiation pour les débutants en début de soirée, Cargo de nuit à 21 h 30 (5€).

● **Jazz in Arles**, déambulation dans les rues et sur le marché, à 11 h ; apéro concert (gratuit) place Massillon avec l'Auguste Brass Band à 12 h (gratuit).

**Dimanche 20 mai**

▲ **Athlétisme**, finale inter clubs du Stade olympique arlésien, piste Fernand-Fournier à 8 h.

■ **Vide-grenier** de l'amicale des hospitaliers, dans la pinède de l'hôpital Joseph-Imbert, de 8 h à 17 h.

▲ **Football**, ACA/Istres (U15), stade Robert-Morel à 9 h 30.



● **Jazz in Arles**, concert de jazz gratuit avec les élèves de l'école de musique intercommunale chapelle du Méjan à 18 h 30.

■ **Poker**, Championnat de France de poker, salle polyvalente de Pont-de-Crau à 10 h.

**Lundi 21 mai**

● **Michel Petrucciani**, projection du film de Michael Radford, présentation par Jean-Paul Ricard, aux Cinémas Actes Sud à 20 h 30.

**Mardi 22 mai**

■ **Santé**, rencontres professionnels/familles : Comment mieux communiquer avec l'handicapé psychique ?, Maison de la vie associative à 18 h.

● **Jazz in Arles**, concert de Vincent Peirani (accordéon) puis Youn Sun Nah voix invitée par le pianiste Stephan Oliva, chapelle du Méjan à 20 h 30.

**Mercredi 23 mai**

● **Jazz in Arles**, concert du Tarkovsky quartet avec François Couturier (piano), Anja Lechner violoncelle), Jean-Marc Larche (saxo) et Jean-Louis Matinier (accordéon), chapelle du Méjan à 20 h 30.

**Judi 24 mai**

● **Soirée Blind Test**, quizz musical au Cargo de nuit à 19 h (entrée libre).



● **Jazz in Arles**, concert du trio Paul Lay (piano), Simon Tailleu (contrebasse) et Elie Duris (batterie) chapelle du Méjan à 20 h 30.

**Vendredi 25 mai**

● **Jazz in Arles**, concert du trio M avec Myra Melford (piano), Mark Dresser(basse) et Matt Wilson (batterie) chapelle du Méjan à 20 h 30.

● **Natalia M. King**, concert blues rock au Cargo de nuit à 21 h 30 (12/10/8 €).

**Samedi 26 mai**

▲ **Rugby**, tournoi des écoles du Rugby club arlésien, au stade Fernand-Fournier à 7 h.

■ **Nuit de la Mode**, animations, relooking, défilé, créations et accessoires sur le thème de l'Opéra, chapelle Sainte-Anne de 10 h à minuit.

■ **Visite de la Roquette**, et de l'église Saint-Césaire avec les animateurs du Patrimoine, gratuit sur réservation au 04 90 49 38 20. Départ à 14 h 30.

● **Jazz in Arles**, concert Michel Portal (clarinettes, saxo, etc.), Bruno chevillon (contrebasse) et Daniel Humair (batterie) chapelle du Méjan à 20 h 30.



**Dimanche 27 mai**

▲ **22<sup>e</sup> Concours inter régional de danse**, jazz, contemporain, classique, hip hop, moderne et autres styles, organisé par le K'Danse Club d'Arles, au gymnase Fournier de 10 h à 21 h.

**Judi 31 mai**

● **Le corps et la mort**, conférence de A. Balensard, professeur à l'Université de Provence, dans le cadre des Journées de l'Antiquité, musée départemental Arles antique à 18 h 30.

● **Judi tout court**, projection de court-métrages au cinéma Actes sud à 20 h.



**EXPOS, FOIRES, SALONS**

\* **Ouroboros**, Sculptures, dessins et musique par Reeve Schmacher au 7 rue de l'Hoste jusqu'au 12 mai.

\* **Paysages de l'eau** exposition des photos au Comptoir arlésien de la jeune photographie, 2 rue Jouvène jusqu'au 5 mai.

\* **La Candelária, Gaza et autres banalités...** Exposition Maurice Matieu sur la réalité du quotidien, les violences qui peuplent l'actualité, à la chapelle du Méjan jusqu'au 3 juin. Exposition ouverte du mercredi au dimanche, de 13 h 30 à 17 h 30 (Accès libre).

\* **Jean-Claude Golvin : un architecte au cœur de l'histoire.** Présentation d'une centaine de ses aquarelles, reconstitution de monuments et de paysages antiques. Musée départemental Arles antique, jusqu'au 6 mai.

\* **Arles -Rhône 3.** Exposition des pièces antiques sorties du fleuve pendant les fouilles du chaland Arles-Rhône 3, Musée départemental Arles antique, jusqu'au 6 mai.

\* **Les gardians.** Deux expositions célèbrent le 500<sup>e</sup> anniversaire de la Confrérie des gardians : **Cavaliers et pouvoirs dans le monde ibérique**, à l'espace Van-Gogh avec des témoignages sur l'histoire de la Confrérie et en partenariat avec le Museon Arlaten ;

**Du gardian d'hier au gardian de demain**, à la chapelle Sainte-Anne, en partenariat avec le Parc naturel régional de Camargue, la Maison du cheval camargue et l'association Renaissance, jusqu'au 6 mai.

\* **Exposition Gérald Mas.** Espace Van-Gogh, rez-de-chaussée, salle 2 jusqu'au 15 mai, ouvert de 14 h 30 à 19 h.



\* **Ecce homo** exposition d'Anna Chrysidis (photographie), et Guillaume Flageul (peinture), galerie Joseph Antonin, rue Émile-Barrère jusqu'au 23 juin.

● Médiathèque d'Arles.....	☎ 04 90 49 39 39
● Théâtre d'Arles.....	☎ 04 90 52 51 51
● Théâtre de la Calade.....	☎ 04 90 93 05 23
● Association du Méjan.....	☎ 04 90 49 56 78
● Cargo de Nuit.....	☎ 04 90 49 55 99
● Musée Réattu.....	☎ 04 90 49 37 58
● Musée départemental Arles antique (MDAA).....	☎ 04 13 31 51 03
● Museon Arlaten.....	☎ 04 90 93 58 11
● Service culturel.....	☎ 04 90 49 37 40
▲ Direction des sports.....	☎ 04 90 49 35 09
■ Attention Culture.....	☎ 04 90 96 59 93
■ Arènes d'Arles.....	☎ 04 90 96 03 70
■ Maison de la vie associative.....	☎ 04 90 93 53 75



## L'Arles antique se dessine

Parallèlement à l'exposition « Dessine-moi Arlate, aquarelles de Jean-Claude Golvin » à la chapelle des Trinitaires, les 6 à 12 ans sont invités à réaliser des dessins à partir des œuvres où est restituée l'architecture d'Arles dans l'Antiquité.

C'est un bond de 2000 ans dans l'histoire que propose aux enfants et à leurs familles, le service du Patrimoine de la Ville dans le cadre d'ateliers. Le plan de la ville au IV<sup>e</sup> siècle et les monuments antiques arlésiens se prêteront parfaitement à faire travailler l'imagination artistique des petits qui seront aidés par une animatrice et leurs parents. Les productions finales seront accrochées dans l'exposition. Ces ateliers ont lieu tous les mercredis à 10 h 30 et les samedis 5 et 19 mai à 15 h, à la chapelle des Trinitaires, rue de la République. C'est gratuit sur inscription préalable au 04 90 49 38 20.

## Luciole de mai

Mercredi 23 mai à 14 h 30. L'association Asphodèle a invité François Deladerrière, photographe à parler de son métier lors d'une conférence pour les enfants à la galerie Le magasin de jouets 19 rue Jouvène. Inscriptions au 04 90 97 23 95 ou [www.espacepourlart.com](http://www.espacepourlart.com)

## Stage d'arts plastiques

Organisé par l'association Môm'Arles, nouvellement créée, il se déroule tous les matins, du 30 avril au 4 mai, pour les 6-11 ans. De 4 à 72 euros (selon les revenus). Inscriptions : 06 14 60 60 42. [marie@momartre.com](mailto:marie@momartre.com). 45, rue du Quatre-Septembre.

## Les mercredis d'Hortus

Le musée départemental de l'Arles antique en partenariat avec l'association Martingale propose des ateliers d'initiation aux jeux romains de 10 h 30 à 12 h (à partir de 6 ans) et des après-midi ludiques de 14 h à 17 h pour les enfants dès 4 ans au jardin Hortus, les 9, 16, 23 et 30 mai. Gratuit, ateliers sur inscription au 04 13 31 51 48.



## L'heure du conte

Mercredi 2 mai à 15 h. La prochaine séance des « Contes de la Maison jaune » aura lieu à l'espace jeunesse de la médiathèque avec Pascale Rouquette.



Les coups de cœur  
des bibliothécaires  
du secteur jeunesse

## L'histoire en vert de mon grand-père

de Lane Smith, chez Gallimard, 2012.

En cette saison, venez découvrir un jardin merveilleux où déambule un jeune garçon avec sa brouette. Il va rejoindre son arrière grand-père, véritable artiste horticulteur, en nous racontant ce que fut la vie de son aïeul. Traversée d'un jardin de mémoire où les sculptures sont taillées dans les buis (une carotte, une poule, un avion et des parachutistes, un grand cœur rouge...). Traits à l'encre, peinture où domine le vert, les illustrations nous apportent fraîcheur et sérénité. On ressent la tendresse qui lie ces deux générations. Magnifique album poétique avec deux grands rabats qui nous plongent dans ce jardin immense.

A lire et surtout à visiter, à partir de 5 ans.



## L'histoire de France en BD

Après « De la préhistoire à l'an mil » et « Du Moyen Âge à la Révolution », Dominique Joly et Bruno Heitz, closent la trilogie de l'histoire de France avec « De 1789 à nos jours ». Dominique Joly, après avoir enseigné l'histoire au lycée est auteur d'ouvrages documentaires, Bruno Heitz, auteur et illustrateur jeunesse, est bien connu pour son habileté à rendre accessible les sujets les plus sensibles. Les trois tomes s'appuient sur les programmes de CE2-CM1 et CM2.

L'Histoire de France en BD - tome 3 - De 1789 à nos jours, éditions Casterman



## Éclats de lire

À la médiathèque, du 22 au 31 mai une exposition présente les réalisations des jeunes Arlésiens dans le cadre de la manifestation Éclats de lire, qui nous démontre combien la lecture favorise l'imagination et la création...

De toutes les formes et de toutes les couleurs : les œuvres des enfants nous feront voyager au pays des livres... Cette année 56 classes, six crèches et deux centres sociaux ont participé à cette opération à partir des livres de littérature jeunesse offerts par la Ville (pour un montant de 5000 €). La médiathèque et l'Éducation nationale ont également proposé des actions autour de ces livres en direction des enfants et des familles : des ateliers cinéma animés par Éric Piret et Mireille Loup avec une classe de CM2 de Salinde-Giraud et une classe de CM1 de Mas-Thibert.

Les courts métrages réalisés seront projetés lors du vernissage et pendant toute la durée de l'exposition.

Durant toute la semaine des spectacles de marionnettes du Bô Théâtre seront présentés dans les quartiers et le samedi 26 mai à 16 h à l'Espace Van Gogh (entrée libre dans la limite des places disponibles).

Éclats de lire : expositions à la médiathèque du 22 au 31 mai, et dans les quartiers du Trébon (Mas Clairanne), de Barriol (Espace Familial de Vie) et de Griffueille (Solid' Arles). Inauguration mardi 22 mai à 18 h à l'Espace Van-Gogh, suivie d'un grand lâcher de ballons. Vernissage des expositions dans les quartiers à 17h, le 23 mai au Trébon, le 24 à Griffueille et le 25 à Barriol.





# Fête de la danse

« Arles, pas temps de danse », c'est chaque année au printemps, un ensemble de chorégraphies inscrites dans notre époque.

Si les bases de la danse proposée par « Arles, pas temps de danse » restent classiques, sa forme en est résolument contemporaine. Cette manifestation née il y a huit ans d'une correspondance d'idées entre Claire Antognazza, adjointe au maire déléguée à la Culture, Marie Bosque d'Incidence et Lise Lopez de l'Atelier Saugrenu, a pour vocation d'offrir un large éventail de spectacles chorégraphiques dans l'espace



public arlésien. Ce rendez-vous dresse un riche tableau de formes improvisées et réinterprétées, de créations en réunissant tout un panel de danseurs, du professionnel à l'amateur jeune ou adulte, du pré-professionnel à l'élève.

L'amplitude humaine, artistique et géographique du programme n'exclut pas pour autant de délivrer un message commun. En effet l'édition 2012 a pour fil conducteur la transmission, celles des chorégraphies aux futures générations. « *Le problème s'est posé dans les années 2000, après vingt ans de créations que l'on doit aux chorégraphes de cette mouvance contemporaine, tel Dominique Bagouet. Après eux comment interpréter leurs œuvres, transmettre leur expérience, alors que rien n'est écrit ou si peu* », expliquent les organisatrices.

La réflexion autour de ce passage de témoin concerne de la même façon les enseignants auprès de leurs élèves, et si l'on va plus loin encore sur le thème de la transmission, de l'artiste face aux spectateurs. À la fois éveil à la danse et rencontre d'artistes « Arles, pas temps de danse » apporte au public la matière d'aller au-delà de l'appréhension de ce qu'il ne connaît pas.

## 8 JOURS ET 15 REPRÉSENTATIONS

- **Mercredi 9 mai**, au détour d'une allée du marché d'Arles, vous rencontrerez peut-être Les improbables jardiniers de vague. Ce ne sont pas des forains poètes mais des danseurs qui annoncent les spectacles à venir.
- **Judi 10 mai**, « **En petite forme** », une création danse et musique improvisées d'Incidence, autour du chiffre 3, Jardin d'été à 18 h, Cour de l'Archevêché à 18 h 45, rond-point des Arènes à 19 h 30.
- **Vendredi 11 mai**, « **Récréation, Re-création (2)** » ou quatre courtes pièces, église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30.
- **Samedi 12 mai**, « **Mise en bouche dansée** » par les jeunes danseurs de l'Atelier Saugrenu, Musée départemental Arles antique à 16 h ; « **So Schnell, histoire d'une transmission** », documentaire de Marie-Hélène Rebois sur l'œuvre de Dominique Bagouet, MDAA à 16 h 30 ; « **Boa** » sur le thème de l'intime par l'Atelier

Saugrenu et « **DDrinking the rain** », création pour douze danseurs par la formation professionnelle Coline/Istres, église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30.

- **Dimanche 13 mai**, « **Trios, duos et soli** » de l'Atelier Saugrenu, église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30.

- **Lundi 14 mai**, « **Des fois** », une création Incidence avec Les improbables jardiniers de vague, école André-Benoît.

- **Mardi 15 mai**, « **Ligne de Cor/de/s** », pièce chorégraphique et musicale de la Compagnie Retourmont, en partenariat avec « **De ses battements d'elles** », église des Frères-Prêcheurs à 20 h 30.

- **Mercredi 16 mai**, **scène ouverte** aux jeunes danseurs des collègues Morel, Ampère, Van-Gogh, de l'Atelier Saugrenu et à ceux de l'atelier hip-hop de l'Espace familial de vie de Barriol, église des Frères-Prêcheurs à 20h30.

Entrée des spectacles : 5 et 2 €

## Les César



## BRÈVES

## → Un nouveau service de garde pour les enfants

Môm'Arles, association membre du réseau Môm'arte, propose un nouveau service de garde après l'école et le mercredi matin pour les enfants de 6 à 11 ans. Les bénévoles de l'association viennent chercher les enfants à la sortie de l'école (pour l'instant 4 écoles en centre ville), les conduisent au local de l'association, 45 rue du Quatre-septembre, les font goûter, aident aux devoirs puis proposent une activité artistique (théâtre, arts plastique, jardinage). Tarif : de 0,10 € à 8 € de l'heure, selon les revenus. Renseignements : 06 14 60 60 42 ou marie@momartre.com. (voir aussi p.18).

## → Zac des Ateliers

Le complément de l'étude d'impact du dossier de création de la zone d'aménagement concerté (ZAC) des Ateliers SNCF sera mis à disposition du public du vendredi 27 avril au mercredi 23 mai 2012 inclus à l'atelier d'urbanisme, 5 rue du Cloître, du lundi au vendredi 8 h 30 -12 h et 13 h 30-16 h 30 et le samedi de 8 h 30 à 12 h à l'accueil de la mairie, au rez-de-chaussée de l'hôtel de Ville.

## → Chiner à la Roquette

Dimanche 13 mai on chine à la Roquette dans tous les coins du quartier. De 9h à 18h30. Le CIQ invente le concept du vide-grenier éclaté. Pour s'inscrire, c'est avant le 8 mai au 04 90 96 55 05 ou 04 90 49 66 78.

## → Accueil étudiants

Le Secours catholique ouvre le 15 mai une permanence où les étudiants trouveront écoute, aide et accompagnement dans leur vie quotidienne, au 9 rue Romain-Rolland (face à l'accueil de jour du CCAS), le mardi de 17 h à 20 h.

## → Industries culturelles : un annuaire des compétences

Restauration, conservation, diffusion des techniques et savoir, laboratoires, le pôle « industries culturelles & patrimoines », présidé par Gilles Martinet du Lerm, veut mieux faire connaître les compétences et les spécificités de ses 90 membres. La cartographie des compétences est une application d'Internet qui va aussi servir aux entreprises et institutions à la recherche d'une ou plusieurs compétences pour passer des marchés. Le site : [www.compétences-icp.fr](http://www.compétences-icp.fr)

## → Pour le Burkina Faso

Un vide-grenier aura lieu au centre Jean-François-Lamour, dimanche 13 mai de 8 h à 18 h, au profit de l'association les amis du Burkina Faso. Les personnes souhaitant tenir un stand doivent s'inscrire en téléphonant au 06 75 37 55 98 ou au 06 28 26 44 30.

# Alzheimer, du soutien pour les familles

*Nouveau : l'hôpital d'Arles lance une plate-forme d'accompagnement et de soutien aux personnes qui vivent au quotidien avec un proche atteint de la maladie d'Alzheimer.*

L'hôpital d'Arles vient de signer une convention avec le centre communal d'action sociale (CCAS), le centre local d'information et de coordination en gérontologie (CLIC) et l'association d'Aide aux aidants (A3) pour ouvrir sur le secteur Arles-Camargue une nouvelle permanence de prise en charge des problèmes que rencontrent les familles des malades de type Alzheimer ou maladies associées. A3 existe depuis 2006. L'association a commencé son activité sur Marseille et Martigues. Après deux ans d'évaluation positive de son travail, son territoire d'action a pu être élargi.

La famille est la plupart du temps démunie quant aux solutions à trouver pour traverser ces épreuves. Et c'est très souvent sur une seule personne que repose la prise en charge du malade. Un rôle qui exige



« des moments de répit, un apport d'informations, du soutien... » La disponibilité qui est demandée à cette personne est si importante qu'elle doit absolument demander l'intervention d'une ou plusieurs aides extérieures.

Ces aides existent, elles ne sont pas toujours immédiatement visibles. Et toute cette réflexion doit être menée au cas par cas. C'est sur tous ces obstacles, que l'association A3 peut intervenir. Anne-Marie Méric est

la responsable de la permanence pour Arles.

Contact : 07 77 28 85 65

ou par mail : [a3arlescamargue@hotmail.fr](mailto:a3arlescamargue@hotmail.fr).

Sur le site internet : [www.association-a3.com](http://www.association-a3.com) des témoignages, les calendriers des permanences et des actions en cours. Ce dispositif est financé par l'Agence régionale de santé (ARS) dans le cadre du plan Alzheimer de 2009.

# Un mobile pour apprendre la photo

Les Rencontres de la photographie apprennent aussi aux jeunes à ne pas se laisser abuser par l'image. Rien de tel que de décortiquer ses propres photos pour apprendre à voir le monde alentour, ses amis... et soi-même. De façon sérieuse et ludique à la fois, Isabelle Saussol a intéressé plusieurs groupes de jeunes (12-30 ans) des lycées Perdiguier, Daudet (à Tarascon), du CFA-BTP et de Barriol à prendre des photos particulières (thème « M'as-tu vu ? ») à partir de leur téléphone mobile. « Très vite ils ont découvert que le jeu n'était pas neutre. Parler de soi à travers l'image que l'on veut donner de soi, un exercice où ils se dévoilent ou se cachent, mais où finalement ils protestent contre le

regard que la société porte sur eux ». Ce mardi 10 avril, dans les locaux du centre de documentation et d'information (CDI) du lycée Perdiguier-Montmajour, ils ont participé à un jeu collectif à l'état de test,

Fotomo, avant que les Rencontres ne leur remettent (ils étaient une soixantaine) un livret avec les photos qu'ils ont prises. Des jeunes pas si conformistes qui se rêvent, invisibles, amoureux, reconnus, mais surtout vivants!

« Un œil dans ma poche » est accompagné de textes écrits par les auteurs de ces photos.



# Loisirs : des animations sur mesure

Jusqu'à 900 jeunes Arlésiens, âgés de 3 à 17 ans, profitent des équipements et des animations mis à leur disposition par le service « Animation de proximité ».

Tous les moyens sont mis en place pour accueillir et occuper tous les enfants arlésiens». La mission est ambitieuse mais accomplie haut la main. Tous les mercredis, le service animation de proximité (soit une directrice et 28 agents) ouvre les portes des six centres aérés; auxquels s'ajoutent, pendant les périodes de congé des stages sportifs ou culturels pour les 12-15 ans, le club jeunes pour les 13-17 ans et des séjours à la montagne et à la mer. Ainsi, l'été, 900 enfants par jour sont accueillis, toutes structures confondues. Pour encadrer, surveiller et occuper tout ce petit monde, 400 jeunes arlésiens sont recrutés sur l'année. « Ce sont des jeunes que nous suivons, qui ont parfois eux-mêmes été en centres aérés, raconte Madeleine Trujas, la directrice du service. C'est rassurant pour les familles, d'autant que ces jeunes connaissent aussi souvent les enfants qu'ils encadrent. »

Cet été, dans les centres aérés où les enfants sont répartis par âge et non par quartiers, chaque enfant



## PRATIQUE

Pour cet été, les inscriptions se font à la semaine, à partir du 14 mai pour les centres aérés, du 24 mai pour les stages, les 9 et 10 mai pour les séjours. Le tarif (qui comprend les animations et le repas, la collation et le goûter) est calculé en fonction du quotient familial. Espace Chiavary, 12 boulevard Emile-Zola. Tél. : 04 90 49 47 60.

## Calendrier électoral

Le second tour des élections présidentielles a lieu le 6 mai. Les élections législatives se déroulent les 10 et 17 juin. 37 286 Arlésiens sont inscrits sur la liste électorale, soit 657 de plus qu'en mars 2010.

Les bureaux de vote seront ouverts de 8 h à 18 h. Les résultats seront affichés dans le hall de l'hôtel de ville et disponibles à partir du site [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

Tous renseignements en mairie, bureau des élections : 04 90 49 35 48 / 04 90 49 36 53.



## Jeunes et bientôt électeurs

En ce temps d'élections, « Bientôt citoyen », ouvrage pédagogique évoque la citoyenneté en parcourant les thèmes que les adultes doivent en principe connaître par cœur : la démocratie électorale, le pouvoir législatif, la constitution française, la laïcité, les codes civil et pénal, etc. Mais l'ouvrage destiné aux jeunes lecteurs (à partir de 10 ans, précise l'éditeur Casterman) situe la citoyenneté dans une découverte plus large de la société avec des sujets sur la justice, le développement durable, les ONG, le travail des enfants, l'école. L'auteure, Sylvie Baussier, a déjà signé d'autres livres pour la jeunesse.

« Bientôt citoyen », Sylvie Baussier, dessins de Bruno Heitz, éditions Casterman.



## BRÈVES

### → Vide-grenier de l'hôpital

L'association sport et loisirs des hospitaliers organise son vide-grenier de printemps dimanche 20 mai de 8 h à 17 h dans la pinède autour de l'hôpital Joseph-Imbert. Stand à 8 euros. Renseignements et inscriptions au 04 90 49 26 85 ou le jour même sur place.

### → Informatique en prison

Initier les détenus à l'informatique peut être un moyen de faciliter leur réinsertion. Le Clip, club informatique pénitentiaire, s'occupe de cette initiation en accord avec les autorités judiciaires pénitentiaires. Sur Arles, cette association nationale cherche des bénévoles prêts à consacrer une demi-journée par semaine à cette action à la prison centrale d'Arles. Contact : [claud.cohen@free.fr](mailto:claud.cohen@free.fr) et le 06 11 35 48 65.

### → Déjections canines

Le service des déchets effectue des tournées sur les quais pour limiter les déjections canines et verbaliser au besoin. En avril ils sont passés huit fois côté Trinquetaille.

### → Soutenir les points accueil jeunes

Les points accueil-écoute jeunes, les espaces santé jeunes, les maisons des adolescents sont des lieux où des professionnels mènent des actions spécifiques en direction des adolescents. Ces structures sur Arles ont été manifestées à Marseille le 19 avril pour dénoncer le risque de fermeture en raison de la baisse des crédits.



**GROUPE**  
**Vive Arles**

**NICOLAS KOUKAS**

**A**rles et le Rhône, un avenir à construire. Le préfet des Bouches-du-Rhône a signé à notre commune un arrêté pris le 22 février 2012 portant application du Plan de Prévention des Risques Inondations anticipé. Cet arrêté ne prend pas en compte le plan Rhône de 180 millions d'euros que nous avons mis en place avec d'autres collectivités et l'État lui-même. De même, il ignore les travaux de protection qui ont été réalisés pour nous protéger des caprices du fleuve.

Ainsi, si ce plan perdurait, des zones constructibles depuis 10 ans, des villages deviendraient inconstructibles, au détriment des familles propriétaires, de nos concitoyens. La zone d'activité au nord de la ville ne pourrait être valorisée malgré la digue dont la construction sera terminée cette année. Des lotissements se retrouvent eux aussi en zones inconstructibles en site urbain ou en Camargue, le droit à bâtir est rendu très difficile.

Monsieur le Maire a tenu à affirmer, lors de notre dernier Conseil municipal, sa ferme opposition à ce plan, en montrant son injustice et en pensant aux préjudices économiques considérables qu'il faisait subir à notre commune et à ses habitants.

Être mis devant le fait accompli est d'autant plus inadmissible que depuis 2001, dès le début de notre mandature, nous n'avons eu de cesse d'alerter les préfets successifs sur la nécessité d'une réelle concertation avec l'ensemble des communes concernées. Ceci afin d'établir un plan de prévention des risques qui prenne en compte la protection des populations et le nécessaire développement économique et humain de notre ville et de nos villages.

Monsieur le Maire a lui-même participé à 53 réunions sur ce thème, auxquelles il convient d'ajouter les dizaines de réunions avec la participation des élus et des techniciens de la ville. Nous sommes contraints, face à cette logique autoritaire des services de l'État, de mettre en œuvre des recours gracieux auprès du préfet et des recours de fonds et en référé suspension. Mais que de temps perdu par non respect des élus et des populations qu'ils représentent de la part de l'État !

Nous souhaitons que le prochain gouvernement pose d'une autre manière, démocratique et conforme à l'usage républicain, en écoutant les élus, les prescriptions d'un plan concerté des risques inondations. Nous y veillerons.



**GROUPE**  
**Socialistes et Apparentés**

**DAVID GRZYB**

**A**rles sous Cloche ? Le Préfet a adressé à notre Maire le Plan de préventions des risques inondations anticipé (PPRIa). Celui-ci s'impose à notre Plan d'occupation des sols (Pos). Il définit les nouvelles règles qui régissent les permis de construire. Désormais, c'est ce document qui détermine si notre collectivité peut autoriser la construction d'une entreprise, d'un commerce ou d'une habitation.

Ce document établit quatre types de zonage. Le premier où les règles liées au risque d'inondation ne s'imposent pas et où les principes du Pos communal demeurent (plateau de Fourchon, Pont-de-Crau, Raphèle, Moulès). Le deuxième où les constructions nouvelles peuvent être autorisées, à condition de respecter certaines règles de construction (Trébon, Monplaisir, une partie de Trinquette, Griffeuille, Les Alyscamps, Bigot, Barriol, les villages de Camargue). Le troisième où les constructions nouvelles sont interdites, sauf celles liées à l'activité agricole. Le quatrième définit une zone non constructible en pied de digue. Ces deux derniers zonages, où les nouvelles constructions sont désormais interdites, couvrent 80% de notre territoire. Il y est dorénavant impossible d'y bâtir une maison ou d'y créer une entreprise. Dans ces secteurs, les propriétaires fonciers qui espéraient valoriser leur bien ne le pourront plus, sans espoir d'une quelconque indemnisation. Le Préfet a donc choisi de « vitrifier » notre territoire. Les conséquences économiques (création d'activités et donc d'emploi) et sociales (création de nouveaux logements) de cette décision sont terribles, pour le devenir de notre commune. Bien sûr, nous contesterons, devant les tribunaux, cette décision qui menace nos intérêts vitaux.

Pendant, cette menace n'est pas nouvelle. Depuis 2008, notre groupe a exprimé, lors de plusieurs conseils municipaux ou communautaires et via la presse, ses plus vives inquiétudes sur ce risque de « vitrification » de notre territoire.

Dès 2008, nous avons souhaité que de nouvelles négociations soient engagées, avec l'État, afin que les intérêts de notre commune soient préservés. À l'époque, on a voulu nous rassurer. Notre inquiétude était jugée exagérée. On estimait que les services de l'État ne pouvaient aller aussi loin. Force est de constater que nos préoccupations étaient justifiées. Le développement économique et social de notre commune est aujourd'hui gelé. Ce n'est plus Arles-sur-Rhône mais Arles sous Cloche.

Nous espérons vivement, dans l'intérêt d'Arles et des Arlésiens, qu'il n'est pas trop tard. Mais qu'on le veuille ou non, notre avenir dépend désormais d'une hypothétique décision de justice.



**GROUPE**  
**Arles en capitale**

**CYRIL JUGLARET**

**V**oilà deux ans que le Maire présentait en grande pompe le projet de réhabilitation du site des anciens ateliers SNCF, porté essentiellement par la Fondation LUMA et son projet architectural confié à Franck Gehry, et qui allait transformer le centre-ville et offrir aux Arlésiens un espace magnifique, au cœur de la Cité. Deux ans qu'on nous fait miroiter la promesse d'un chantier extraordinaire que chaque Arlésien pourrait s'approprier et qui changerait durablement notre ville.

Après quelques atermoiements techniques, le permis de construire est, à entendre le Maire, en passe d'être déposé... Il est temps ! Mais à part la présentation d'une belle maquette, rien... Face au vide, la rumeur va bon train : un cinéma, des espaces ludiques destinés aux familles, des commerces... Le flou du projet favorise les rêves les plus fous ! La réalité, c'est que le Maire attend que LUMA présente son projet et que lui-même ne peut répondre à nos questions ! Qu'encore une fois, cette municipalité subit les choses sans chercher à maîtriser quoi que ce soit... Attendre que les autres pensent et fassent à notre place...

Si nous n'avons que peu de craintes quant à la qualité du projet qui sera proposé par l'équipe Hoffman, nous sommes par contre inquiets et plus circonspects quant à la capacité du Maire à garantir l'intégration dans la Cité de cet espace et la possibilité pour chaque Arlésien de se l'approprier. Le plus inquiétant, c'est que les élus de la majorité, eux aussi, soient obligés d'interroger le Maire en Conseil Municipal pour avoir des réponses ! Réponses que, comme nous, ils attendent toujours !! Notre groupe porte pourtant l'idée d'un projet global qui irait des Lices au quartier de Griffeuille. Or, aujourd'hui, nous regrettons que vous n'ayez aucune idée sur la future utilisation des espaces publics adjacents... Et surtout, comme d'habitude, n'anticipons pas ! Ne préparons pas les abords, ne nous interrogeons pas sur la nécessité d'intégrer cet espace au centre-ville sans pénaliser l'espace actuel et ses commerces, ne nous demandons surtout pas comment les Arlésiens pourraient s'approprier ce lieu nouveau...

Lorsque un Maire a la chance de porter un tel projet, la moindre des choses, c'est qu'il travaille à l'inscrire dans une dynamique nouvelle, porteuse de développement pour sa ville. Dans ce projet, l'enjeu est tel, que la politique du coup par coup à laquelle vous nous avez habitués, serait désastreuse. Si dans la croyance populaire anticiper « porte malheur », depuis le temps, vous devriez savoir, Monsieur le Maire, que dans la gestion d'une ville, c'est exactement le contraire !

[www.arlesopposition.com](http://www.arlesopposition.com)

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...]

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

# ETAT-CIVIL

du 18 mars au 14 avril 2012

## NAISSANCES

Eva Bert-Durand, Fares Laftimi, Louis Sarnette, Zayd Ghounibiz, Noé Sarnette, Riyad Aabirouch, Sofiane Gherbi, Yanis Hai, Fabio Raggi, Eliès Koudiat, Eloïse Rubio Beyssac, Olivia Cabanes, Wael Bensellam, Léa Revol, Angéline Boyer, Nathan Martin, Thibault Peres Bejian, Ambre Nati, Arthur Sevenet, Emma Balme, Ranya Kalouaa, Rania Belhaj, Rochdy Guelaï, Lola Gallier, Stephen Rubio, Lyndsay Marsille, Manuel Veloso, Théo Valentin, Nicolas Amador, Kyara Soria, Maël Gravier, Robin Barbe, Déva Pellegrin, Ana Petit, Ethan Filbing hubin, Yann Perroud Robardey, Sasha Parzys, Hanaé Tissot, Tomas Bernado Figueiredo, Maxime Guillemetz, Clara Gatel, Enzo Moro, Nassima Sakali, Manon Canu, Alexis Roge, Thomas Girardin, Sidonie Schendel Gerigny, Léa Guyard, Suheyb El Oualy, Julien Bellon, Romane Perez, Mattéo Gras, Dany Da Silva Garcias.

## MARIAGES

Jorge Miralles et Katia Lentz, Sébastien Nizarray et Chantal Andreis, Marouane Houjib et Yamina Aferiat.

## DÉCÈS

Henri Gilles (84 ans), René Giuliani (82 ans), Roger Mazzillo (72 ans), Léon Mariatte (86 ans), Louis Augier (85 ans), Gabrielle Giuliani née Garrigues (91 ans), Josette Bellahcène née Pras (76 ans), Olga Monticone née Raffaello (94 ans), Louise Lafont née Gioeni (100 ans), Laurence Simoneau née Augier (92 ans), Maurice Trillard (84 ans), Gustave Blary (98 ans), Louise Latour née Monition (93 ans), Francisco Paulino-Gilabert (91 ans), Huguette Chamand née Bonnet (87 ans), Suzanne Année née Bunel (94 ans), Jeannette Coquet née Rousset (97 ans), Vincent Charles (86 ans), Jeanne Hervé née Gairaud (75 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

# LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : Hervé Schiavetti

## → ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
  - **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chabouret
  - **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
  - **Nora Maklhof**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
  - **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
  - **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
  - **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
  - **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
  - **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
  - **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
  - **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
  - **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
  - **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche
- ## → ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER
- **Philippe Martinez**, Camargue sud
  - **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
  - **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux-course camarguaise - ERP
  - **Jacques Bachevalier**, Moulès
  - **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
  - **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - tauromachie - chasse

## → CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
- **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Ginette Chabrol**, Logement
- **Alain Dervieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Minerva Baudry**, Petite enfance
- **Roger Gueyraud**, Personnes handicapées
- **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale, personnes âgées
- **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
- **Marie-Bernadette Chochois**, Protection du littoral
- **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
- **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
- **Florence Rivas**, Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
- **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
- **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
- **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
- **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffeuille

Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem, Jean-Christophe Moulet, Jean-Marie Scifo, Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

## → ACCUEIL ÉLUS

- Groupe Vive Arles ..... © 04 90 49 39 31
- Groupe Socialistes et apparentés ..... © 04 90 49 35 49
- Groupe Arles en capitale ..... © 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : ..... © 04 90 49 36 36

## → MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : ..... © 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : ..... © 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : ..... © 04 90 49 47 13
- **Moulès** : ..... © 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : ..... © 04 90 49 47 20

## → SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> ét., ..... © 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 38 49
- **Passeport et CNI**, ..... © 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, ..... © 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, ..... © 04 90 49 59 95
- **Cimetières**, cour des Podestats, ..... © 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, ..... © 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ..... © 04 90 18 46 80

## → ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ..... © 04 90 96 32 12
  - **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ..... © 04 90 18 59 46
- Structure multiaccueil**
- **La Souris verte**, rue M.-Allard, ..... © 04 90 93 68 51
  - **La Poule rousse**, Barriol, ..... © 04 90 93 76 80
  - **Pigeon vole**, Trinquetaille, ..... © 04 90 98 39 35
- Halte-garderies**
- **Van-Gogh**, place Felix-Rey, ..... © 04 90 49 70 29
  - **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, ..... © 04 90 96 35 50
  - **Relais assistants maternels**, 12, bd Emile Zola, ..... © 04 90 49 47 79

## → ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ..... © 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, 1, rue du Vermet, ..... © 04 90 96 31 75
- **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ..... © 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, ..... © 04 90 96 53 61

## → MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffeuille**, place V.-Auriol, ..... © 04 90 18 95 03
- **Barriol**, ..... © 04 90 96 44 70
- **Trébon**, ..... © 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille**, ..... © 04 90 96 22 61

**Accompagnement scolaire (ATP)**, ..... © 04 90 49 47 48/49  
**ATP à Barriol**, ..... © 04 90 18 96 34  
**Antenne universitaire**, espace Van-Gogh ..... © 04 90 49 37 53  
**Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ..... © 04 90 49 36 85  
**Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ..... © 04 90 93 53 75  
**Office de tourisme**, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ..... © 04 90 18 41 20

## → LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert**, ..... © 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc**, ..... © 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli**, ..... © 04 90 99 34 00
- **SMUR**, ..... © 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie**, ..... © 04 90 52 50 60
- **Police**, ..... © 04 90 18 45 00
- **Pompiers**, ..... © 18



**MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°162 - MAI 2012**  
• Directeur de la publication : Jean-Claude Maublanc - Directeur de la communication : Christophe Cachera - Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard - Rédaction : Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Marie-Pierre Garrabos, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman - Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR - Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles) - Impression : Pure Impression (Montpellier) - Dépôt légal : 7 mai 2003 - ISSN : 1283 5900  
• Rédaction : tél. 04 90 49 37 92 - mel : magazine@ville-arles.fr - Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48



www.ville-arles.fr

**Le Taco de Damien Monteux fait désormais partie du paysage arlésien. En deux ans, le taxi écolo à trois roues a transporté touristes et voyageurs, les dames qui vont au marché et les photographes en goguette dans le centre-ville. Au printemps 2012 sa petite entreprise prend du coffre.**

# Il roule pour vous

L'idée lui vient d'un copain d'Avignon qui a créé son activité de vélo-taxi quelques années plus tôt. En 2007, Damien revenait d'Égypte. Il avait passé quatre années avec son épouse à Alexandrie comme professeur de sport dans une école française. Le jeune expatrié cherchait à se réinstaller ici. Il tâte un temps à l'agriculture dans les Alpilles «*Mais travailler comme salarié dans une exploitation ce n'est pas tout à fait le même plaisir que faire fructifier son affaire*», précise Damien, aujourd'hui jeune entrepreneur de 30 ans.

Arles, ses rues étroites et l'incompatibilité croissante entre les autos et le développement du centre-ville, se prête à l'innovation dans le transport doux. L'office de tourisme avait commandé dans les années 2000 une enquête sur les déplacements des touristes, Damien Monteux s'en est servi pour construire son projet. Pas seulement pour amener les touristes du théâtre antique au musée de l'Arles antique, de leur hôtel au jardin des Alyscamps, mais pour conduire les personnes âgées au marché, à leurs rendez-vous médicaux, etc. En deux ans, Damien s'est constitué une clientèle variée. On l'appelle aussi pour se rendre ou revenir de la gare, pour les déplacements intra-muros des artistes des Suds ou des photographes pendant les Rencontres. L'été il a dû recruter un autre cycliste pour conduire un deuxième vélo-taxi. «*Je peux faire jusqu'à 80 km dans une journée*». Damien, ancien rugbymen, ex-prof de sport, a la santé. Quand il crée Taco & co en février 2010, il neige. Pour un démarrage, la piste est plutôt glissante, le chaland se fait rare. Damien roule à vide dans les rues désertées pour se faire connaître. Avec les beaux jours, sa présence insolite devient familière. Sa solution alternative amuse puis intéresse.

Il a pu s'équiper grâce au Défi Jeunes, un dispositif pour inciter les jeunes à créer leur entreprise. Une aide de 4000 € lui permet d'acheter son premier vélo (6000 €). Damien vend aussi le dos de son véhicule comme support publicitaire. Commerçants, associations, lui louent son espace mobile pour se faire connaître. «*C'est 70 à 80 % de mon chiffre d'affaires*». Sillonnant

fectuer le dernier kilomètre» jusqu'au pas de porte des commerces du centre. Damien est en pourparlers avec la SNCF pour disposer d'un endroit à la gare. Son projet pourrait libérer en partie les rues autour de l'hôtel de ville des nombreuses camionnettes qui y pénètrent et stationnent... souvent au-delà des heures autorisées.

Damien est convaincu de l'actualité de sa proposition de transport de proximité. Elle assurerait l'extension de son activité au-delà de la période estivale avec sans doute plusieurs tricycles transporteurs. Taco & co prend en effet du volume : Damien a ouvert une antenne à Aix-en-Provence où ce type de transport n'existait pas non plus. C'est Aldric, son frère, qui roule dans les rues d'Aix.

À sa façon Damien Monteux participe au renouveau de la ville, conciliant différents usages de l'espace public et qualité de vie, prestations adaptées à ceux qui choisissent de vivre ou de travailler dans le centre, aux touristes, aux itinéraires culturels et artistiques.

Comme beaucoup de jeunes adultes de sa génération, Damien prospecte des solutions professionnelles inédites, cherchant l'équilibre entre la nécessité de gagner sa vie et l'exigence de conserver du temps pour soi. Sa démarche ressemble à celle de l'équipe du Pôle écologique à Barriol. À 15 ans, Damien était parti pour un an aux États-Unis

dans un lycée américain. Le goût de l'aventure l'a repris une fois sa licence de sportif en poche. En 2003, il est parti vivre à Alexandrie et s'est fondu dans une autre culture. «*Je me demande encore pourquoi je suis revenu*». Taco & co est une étape dans un destin où Damien se voit bien renfiler ses godillots de globe-trotter... avec sa petite famille.



les rues du centre ancien, le pilote du vélo-taxi arlésien est bien placé pour observer la complexité de l'activité commerciale confrontée à la nécessité de maintenir une circulation au moins pour les livraisons. Germe l'idée de proposer la livraison pour le dernier kilomètre par l'intermédiaire de son vélo taxi aménagé pour transporter des colis jusque chez les commerçants. «*Il me faut une plate-forme où les transporteurs déposeront leurs paquets. Je me charge d'ef-*

Texte : Alain Othnin-Girard  
Photo : Hervé Hôte/Agence Caméléon